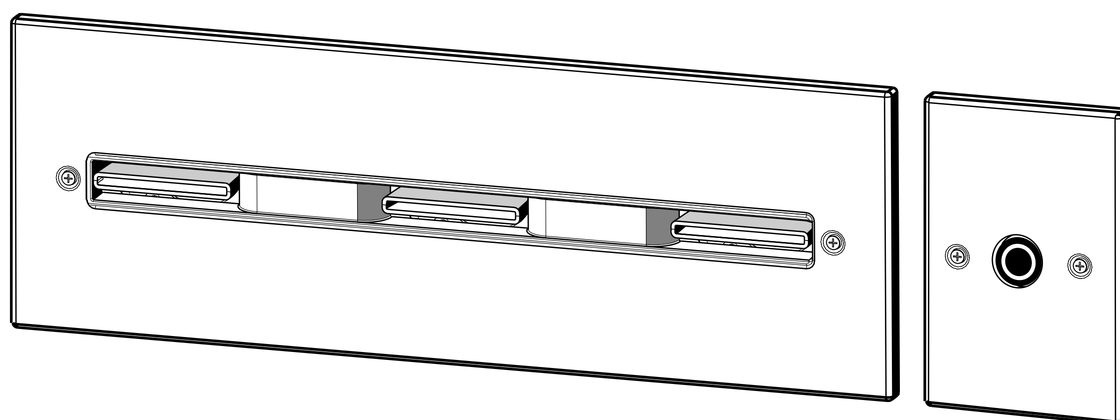
MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG

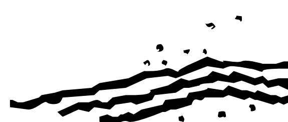
INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO E L'USO

INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET MODE D'EMPLOI



TriVA



Jet Stream



D

MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG

Vorwort

Ihr Gerät ist nach dem neuesten Stand der Technik gebaut und betriebssicher.
Es können jedoch von dem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es nicht von geschulten oder eingewiesenen Personen oder zu nicht bestimmungsgemässem Gebrauch eingesetzt wird.
Deshalb muss von jeder Person, die mit der Aufstellung, Inbetriebnahme, Bedienung, Wartung und Reparatur des Gerätes beauftragt ist, die Bedienungsanleitung und besonders die Sicherheitshinweise gelesen und verstanden werden.
Lassen Sie sich bzw. Ihr Personal unbedingt vor dem ersten Einsatz des Gerätes vom Fachberater unterweisen.
Sollten wider Erwarten an Ihrem Gerät technische Defekte auftreten, wenden Sie sich bitte an die Kundendienststelle oder Ihren Händler.

GB

INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS

Preface

Your unit has been built in accordance with the latest state of the art, and is safe.
However, the unit can be dangerous if it is operated by persons who have not received the necessary training or instruction, or if it is used improperly.
Therefore, everyone entrusted with the task of installing the unit,
setting it into operation, operating, maintaining and repairing it, must read and understand the Operating Instructions and - especially- the Safety Instructions.
Before using the unit for the first time, you and/or your personnel should definitely receive instructions from the specialist consultant.
If, contrary to expectations, technical defects occur in your unit, please contact the customer service department or your dealer.

I

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO E L'USO

Prefazione

Il vostro apparecchio è costruito in conformità al livello più aggiornato della tecnica ed per la massima sicurezza di funzionamento. Tuttavia da questo apparecchio possono derivare dei pericoli, se esso non viene impiegato da persone che hanno ricevuto l'addestramento oppure le istruzioni oppure se viene impiegato per un uso non conforme allo scopo. Per questo motivo le istruzioni per l'uso e soprattutto le avvertenze riguardanti la sicurezza devono venire lette e comprese da ogni persona incaricata dell' installazione, della messa in funzione, dell'uso della manutenzione e della riparazione dell'apparecchio. Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta è assolutamente necessario che voi ed il vostro personale vi facciate istruire dal consulente specializzato nel settore. Se, contrariamente alle aspet-tative si dovessero verificare dei guasti al vostro apparecchio, rivolgetevi per favore alla sede del Servizio Assistenza Clienti oppure al vostro venditore autorizzato.

F

INSRUCTIONS DE MONTAGE ET MODE D'EMPLOI

Avertissement

L'appareil que vous venez d'acquérir a été conçu selon les techniques les plus récentes et vous assure une sécurité de fonctionnement optimale.
Une manipulation par des personnes qui n'ont pas été informées ou instruites à cet effet voire une utilisation incorrecte de l'appareil peuvent cependant représenter un danger.
Pour cette raison, toute personne chargée de la pose, de la mise en service, de la manipulation, de l'entretien et de la réparation de l'appareil doit lire et comprendre le mode d'emploi et tout particulièrement les instructions de sécurité.
Si votre appareil devait toutefois manifester un dysfonctionnement, nous vous prions de contacter le service après-vente ou votre revendeur.

INHALTSVERZEICHNIS SEITE

LIST OF CONTENTS PAGE

INDICE PAGINA

SOMMAIRE PAGE

1 SICHERHEITSHINWEISE

1.1 Vor der Inbetriebnahme

Die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung müssen vor der Aufstellung und Inbetriebnahme aufmerksam gelesen und beachtet werden.
Halten Sie unbedingt die Anforderungen der Firma uwe bzw. der Normgeber ein.

1.2 Erstinbetriebnahme des Gerätes

Vor jeder Inbetriebnahme sind die örtlichen Sicherheitsbestimmungen sowie die Sicherheitshinweise einzuhalten.

1.3 Gefahrenquellen

Warnung!

Die JetStream Anlage spritzt durch die Strahldüsen je nach Ausführung bis zu 3750 Liter Wasser pro Minute in das Becken ein (bei 3 Pumpen). Wird diese enorme Kraft voll zur Massage eingesetzt, kann dies zu Verletzungen der Muskulatur, des Bindegewebes und zu inneren Verletzungen führen. Aufgrund des verringerten elektrischen Widerstandes des menschlichen Körpers in Schwimmbädern und der daraus resultierenden erhöhten Wahrscheinlichkeit des Auftretens gefährlicher Körperströme, werden erhöhte sicherheitstechnische Anforderungen an die Elektoinstallation gestellt.



Deshalb halten Sie unbedingt folgende Sicherheitshinweise ein.

Zum Einstellen der Strahldüse Pumpe abschalten.

Nicht mit offenen langen Haaren zum WAVE (falls vorhanden) tauchen.

Anforderungen an die entsprechende elektrische Installation entnehmen Sie bitte dem im Heft aufgeführten Abschnitt 6 „An den Elektroinstallateur".
Teile der Einrichtung, die unter Spannung stehende Teile enthalten, müssen für Personen, die das Bad benutzen, unzugänglich sein.
Geräte und Geräteteile, welche elektrische Bauteile enthalten, müssen so aufgestellt bzw. befestigt werden, dass sie nicht ins Wasser fallen können.
Geräte der Schutzklasse I müssen dauerhaft an festverlegte Leitungen angeschlossen sein.

1.4 Bestimmungsgemässe Verwendung

Das Gerät ist ausschliesslich bestimmt zum Betreiben in überdachten Schwimmbädern und Schwimmbädern im Freien bei einer Wassertemperatur bis zu 35° C.
Das Gerät ist zur Aufstellung und Betrieb in Anlagen und Räumen in den Bereichen 1 und 2 nach DIN VDE 0100 T 702 geeignet.

1 SAFETY INSTRUCTIONS

1.1 Before Setting into Operation

Before installation and setting into operation, the Safety Instructions and the Operating instructions must be carefully read and observed.
You must definitely comply with the requirements of the uwe company and of the standards authorities.

1.2 Setting the Unit into Operation for the first time

Before the unit is set into operation, the local safety regulations and the Safety instructions must always be complied with.

1.3 Sources of Danger

Warning!

The JETSTREAM system forces up to 3750 litres of water per minute into the pool through the nozzle (with 3 pumps).
If all of this enormous force is used, for massage, it can cause injuries to muscles and to connective tissue, as well as internal injuries.
Because of the reduced electrical resistance of the human body in swimming pools and the resulting increased probability of the occurrence of dangerous currents in the body, increased safety requirements are imposed on the electrical installation.



Therefore, you must definitely observe the following Safety instructions.

Switch off pump before adjusting angle of nozzle.

Do not approach the suction filter with long hair unless tied back.

For requirements regarding the appropriate electrical installation, please see "Information for the Electrician", as per part 6.
Parts of the equipment that contain electrically live parts must be inaccessible to persons using the pool.
Units and unit parts containing electrical components must be installed or fixed in such a way that they cannot fail into the water.
Units of enclosure class I must be permanently connected to permanently laid cables.

1.4 Proper Operation

All units are intended soleley for operation in covered swimming pools and in open-air swimming pools with a water temperature up to 35°C.
The units are suitable for installing and operating in installations and rooms in areas 1 and 2 as per EN-60335-2-41.

1 ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

1.1 Prima della messa in funzione

Prima dell'installazione e della messa in funzione è obbligatorio leggere ed osservare le istruzioni per la sicurezza ed il manuale di istruzioni.
Rispettare sempre le norme della società uwe o dell'Istituto competente.

1.2 Prima messa in funzione dell'apparecchio

Prima di ogni messa in funzione, verificare la conformità con tutte le norme per la sicurezza e le istruzioni per la sicurezza.

1.3 Fonti di pericolo

Attenzione!

L'impianto JETSTREAM, a seconda del modello di apparecchio, riversa nella vasca attraverso l'ugello di spruzzaggio fino a 3750 litri di acqua al minuto (con 3 pompo). Se per il massaggio venisse utilizzata questa massima potenza, la muscolatura ed i tessuti verrebbero feriti e si potrebbe arrivare addirittura a lesioni interne: A causa della ridotta resistenza elettrica del corpo umano immerso in acqua e della conseguente elevata possibilità di pericolose correnti corporee, l'installazione elettrica deve soddisfare precise normative tecniche di sicurezza.



Osservare assolutamente le indicazioni di sicurezza.

Per spostare il diffusore spegnere il getto della pompa.

Conduca l'ugello del tubo di massaggio con distanza sui posti desiderati.

Le condizioni da rispettare relativamente all'impianto elettrico sono riportate nelle istruzioni "Per l'installatore elettrico", allegate ad ognuno dei nostri apparecchi. I componenti dell'equipaggiamento che contengono parti sotto tensione devono rimanere inaccessibili per le persone che utilizzano la vasca. Gli apparecchi ed i componenti di apparecchi che contengono componenti elettrici devono venire installati o fissati in modo che non possano cadere in acqua. Gli apparecchi di categoria di sicurezza I devono essere permanentemente collegati a cavi fissi.

1.4 Impiego conforme

Tutti gli apparecchi sono stati concepiti per venire utilizzati in piscine coperte ed in piscine all'aperto con una temperatura dell'acqua fino a 35°C.
Questi apparecchi possono venire installati ed utilizzati in impianti e locali compresi nelle zone 1 e 2, come da norma VDE 0100 T 702.

1 INSTRUCTIONS DE SECURITE

1.1 Avant la mise en service

Les instructions de sécurité et le mode d'emploi doivent être lus attentivement avant l'installation et la mise en service et respectés impérativement. Conformez-vous exactement aux instructions de la société uwe et aux différentes normes en vigueur dans votre pays.

1.2 Première mise en service de l'appareil

Il est impératif d'observer, avant toute mise en service, les prescriptions locales de sécurité ainsi que les instructions de sécurité.

1.3 Sources de danger

Attention !

L'installation JETSTREAM peut, selon le type d'appareil, émettre par sa buse de sortie d'eau jusqu'à 3750 litre d'eau à la minute dans le bassin (et 3 pompe). L'utilisation de cette pleine puissance pour un massage peut conduire à des blessures au niveau de la musculature, du tissu conjonctif ainsi qu'à des lésions internes. En raison de la faible résistance électrique du corps humain dans les piscines et de la probabilité ainsi accrue de l'apparition de courants dangereux, l'installation électrique est soumise à des exigences de sécurité élevées.



Il est donc impératif de respecter les instructions de sécurité ci-après.

Arrêter la pompe avant de faire pivoter la buse de sortie d'eau.

Ne pas rester avec des cheveux longs et dénoués près de l'aspiration d'eau.

Reportez-vous aux pages „ A l'attention de l'électricien", pour consulter les exigences soumises à l'installation électrique.
Les composantes de l'installation qui comprennent des pièces sous tension doivent se situer hors de portée des personnes utilisant le bassin. Les appareils et pièces d'ap-pareils qui renferment des composants électriques doivent être installés et fixés de telle manière à ce qu'ils ne puissent pas tomber dans l'eau. Les appareils de la classe de protection 1 doivent être branchés en permanence sur des conduites fixées.

1.4 Utilisation correcte de l'appareil

Tous les appareils sont destinés à être uniquement utilisés dans des piscines couvertes et des piscines non couvertes dont la température de l'eau ne dépasse pas 35°C. Les appareils conviennent pour être montés et utilisés dans des installations et des locaux faisant partie des zones 1 et 2 selon la norme DIN VDE 0100 T 7 02 et UTE 15.100.

Die Pumpe wird in den Beckenumgang aufgestellt, es muss jedoch gewährleistet sein, dass der Raum trocken und der Motor gegen Überflutung durch einen ausreichend dimensionierten Bodenablauf geschützt ist.
Der Steuerkasten sollte in einem trockenen Umgang oder in einem angrenzenden Raum, höher als der Wasserspiegel untergebracht sein.
Die Anlagen dürfen nur bestimmungsgemäss verwendet werden.
Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäss.
Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.
Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.
Wartungs-, Reparaturarbeiten und dergleichen dürfen nur von autorisierten Personen durchgeführt werden.
Das Gerät darf nur von Personen genutzt werden, die hiermit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind.
Die einschlägigen Unfallverhütungs-Vorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen, arbeitsmedizinischen Regeln sind einzuhalten.
Eigenmächtige Veränderungen am Gerät schliessen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

The pump is installed in the walkway behind the pool wall, but it must be ensured that the environment is dry and that the motor is protected by a suitably sized floor drain to prevent flooding.
The control panel should be installed either in a dry walkway or in an adjacent room, higher than the water level.
Any kind of use other than the intended use is improper.
The manufacturer will not accept liability for any damage or injury resulting from improper operatian; the user alone must bear this risk.
Proper operation also includes compliance with the operating, maintenance and repair conditions specified by the manufacturer.
Maintenance work, repair work and suchlike may only be performed by authorised persons.
The units may only be used by persons who are familiar with them and who have been informed about the dangers.
The relevant regulations for the prevention of accidents and the other generally recognised rules relating to safety and to occupational medicine must be complied with.
If unauthorised modifications are made on the units, the manufacturer will not accept liability for any resulting damage or injury.

La pompa viene installata sul perimetro della vasca, comunque solo se l'alloggiamento risulta essere assolutamente asciutto e se il motore è protetto da un'inondamento attraverso dei canali di scarico di troppopieno sufficientemente dimensionati.
La cassetta di comando dovrebbe venire installata o in un ambiente asciutto, o in un locale contiguo e, in ogni caso, ad un'altezza superiore al livello dell'acqua.
Qualsiasi utilizzo diverso o derivante da quello prescritto viene considerato come non conforme e il
costruttore declina qualsiasi responsabilità e/o garanzia per gli eventuali danni derivanti da un uso non conforme. La responsabilità sarà invece totalmente a carico dell'utente.
L'impiego conforme include anche l'osservanza delle condizioni di esercizio, di manutenzione e di assistenza pres-critte dal costruttore.
I lavori di manutenzione e di riparazione potranno essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato.
Gli apparecchi potranno essere utilizzati esclusivamente da persone che ne conoscono la modalità di impiego e che sono a conoscenza dei pericoli intrinseci.
É obbligatoria l'osservanza delle norme antinfortunistiche pertinenti, così come di tutte le norme tecniche di sicurezza e mediche universalmente riconosciute. Eventuali modifiche agli apparecchi, apportate dall'utente, escludono qualsiasi genere di garanzia e responsabilità del costruttore per gli eventuali conseguenti danni.

La pompe est à monter dans le pourtour du bassin. Le local de pompe doit être situé sous les plages. Son couvercle ne doit pouvoir être ouvert qu'à l'aide d'une clé spéciale ou un outil.
Le lieu d'implantation doit être sec et le moteur protégé contre les inondations par un écoulement de dimension suffisante dans le sol. Le coffret électrique est à placer soit dans un endroit sec soit dans une pièce avoisinante à une hauteur plus élevée que la surface de l'eau. Le constructeur n'engage aucune responsabilité pour tout dommage résultant d'utilisation incorrecte ou non conforme. Seul l'utilisateur en est tenu responsable. La conformité d'utilisation de l'appareil comporte également le respect des conditions d'utilisation, d'entretien et de maintenance prescrites par le constructeur. Les travaux d'entretien, de réparation et autres doivent être exclusivement effectués par des personnes autorisées. Les appareils doivent être utilisés uniquement par les personnes qui sont familiarisées avec ces appareils et ont été instruites des éventuels dangers pouvant résulter de leur manipulation et utilisation.
Les instructions de prévention applicables contre les accidents, de même que les diverses prescriptions de sécurité et de médecine du travail en vigueur doivent être respectées.
Toute modification apportée arbitrairement sur l'appareil exclue la responsabilité du constructeur pour des dommages en résultant.

1.5 Produkthaftung

Der Benutzer wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass das Gerät ausschliesslich bestimmungsgemäss eingesetzt werden darf. Für den Fall, dass das Gerät nicht bestimmungsgemäss eingesetzt wird, geschieht dies in der alleinigen Verantwortung des Anwenders. Jegliche Haftung des Herstellers entfällt somit.

1.5 Product Liability

The user's attention is expressly drawn to the fact that the unit may only be operated in the proper manner.
If it is operated in an improper manner, the user must bear sole responsibility.
In such cases, therefore, the manufacturer cannot accept any liability.

1.5 Garanzia del prodotto

L'utente viene espressamente informato che l'apparecchio può essere utilizzato per il solo impiego conforme.
In caso contrario, gli eventuali utilizzi non conformi avverranno esclusivamente sotto la sola responsabilità dell'utente ed il costruttore declinerà qualsiasi responsabilità in merito.

1.5 Responsabilité produit

L'utilisateur est expressément averti que l'appareil doit être utilisé exclusivement de manière correcte, c'est-à-dire selon le paragraphe «1.4 - Utilisation correcte de l'appareil». En cas de mauvaise utilisation, l'utilisateur est seul tenu responsable.
Le constructeur est alors dégagé de toute responsabilité.

1.6 Verhalten im Notfall


Warnung

Wasser sofort verlassen und Geräte durch Hauptschalter oder Sicherungen spannungsfrei schalten und gegen unbefugtes Wiedereinschalten sichern.

1.6 Procedure in an Emergency


Warning

Leave the water immediately, switch off the electrical supply to the unit by operating the main power switch or circuit-breaker, and secure the unit to prevent it from being switched on again without authorisation.

1.6 Comportamento in caso di emergenza


Attenzione

Scaricare immediatamente l'acqua e scollegare gli apparecchi dalla tensione agendo o sugli interruttori generali, o sulle sicurezze e bloccarli contro un'eventuale riattivazione non autorizzata.

1.6 Comportement en cas d'urgence


Attention

Sortir de l'eau et désactiver l'appareil à l'aide du commutateur central ou des fusibles.
S'assurer que l'appareil ne soit pas réactivé sans autorisation.

1.7 Erklärung der Gefahrensymbole


Warnung

Warnung! In dieser Bedienungsanleitung haben wir alle Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen. Geben Sie alle Sicherheitsanweisungen auch an andere Benutzer weiter.

1.7 Explanation of the Danger Symbols


Warning

Warning! In these Operating Instructions, we have used this symbol to mark all texts which relate to your safety.
Please pass all safety instructions on to other users too.

1.7 Spiegazione dei simboli di pericolo

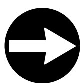

Attenzione

Avvertenza! In queste istruzioni d'uso abbiamo apposto questo segno a tutti i punti relativi alla vostra sicurezza.
Trasmettere anche agli altri utenti tutte le istruzioni di sicurezza.

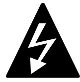
1.7 Explication des pictogrammes de sécurite


Attention

Attention! Tous les passages de ce mode d'emploi qui se réfèrent à votre sécurité sont marqués de ce pictogramme. Transmettez toutes les instructions de sécurité aux autres utilisateurs.


Funktion

In dieser Bedienungsanleitung haben wir alle Stellen, die funktionsnotwendige Hinweise enthalten, mit diesem Zeichen versehen. Bitte beachten Sie unbedingt diese Hinweise, um Schäden am Gerät zu vermeiden.


Warnung

WARNUNG!
Gefahr durch elektrischen Strom! Elektrische Energien können schwerste Verletzungen verursachen.


Achtung

ACHTUNG!
Die Anlage darf nicht von Kindern oder Jugendlichen betrieben werden.

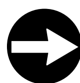
Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit körperlichen, sensuellen oder geistigen Behinderungen oder ohne Erfahrung oder Kenntnis benutzt werden, es sei denn, sie haben Anleitungen über den Gebrauch des Geräts erhalten und werden von einer Person beaufsichtigt, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.

2 EINSETZEN DER ROHBAUTEILE IN DIE SCHALUNG

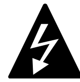

Warnung

Schrauben Sie das Düsenmantelgehäuse so in die Schalung, daß das rote Schild mit Text „oben“ nach oben zeigt.

2.1 Rohbauteil TriVA Druckseite (Bild 1).


Function

In these Operating Instructions, we have used this symbol to mark all texts containing instructions that are necessary for functional reasons. Please be sure to obey these instructions in order to avoid damage to the unit.


Warning

WARNING!
Danger of electric shock! Electricity can cause serious injuries.


Attention

ATTENTION!
The installation must not be operated by children or juveniles.

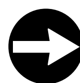
This apparatus is not to be used by people (children included) with reduced physical, sensorial or mental capacities or without any experience and knowledge, unless they did not receive instructions relative to the use of the apparatus and are controlled by a person esponsible for their safety.

2 INSTALLING THE WALL NICHE IN CONCRETE SHUTTERED POOLS

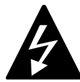

Warning

Position the wall niche ensuring that the red label „above“ is on top and the cast lug uppermost.

2.1 Wall niche TriVA pressure side (Fig. 1).


Funzione

In queste istruzioni d’uso abbiamo apposto questo segno a tutti i punti che contengono avvertenze necessarie per il funzionamento. Osservare assolutamente queste avvertenze per evitare danni all’apparecchio.


Pericolo

PERICOLO!
Presenza di corrente elettrica! Le energie elettriche possono causare gravi lesioni.


Attentione

ATTENZIONE!
L’uso dell’apparecchio è vietato a bambini o ragazzi.

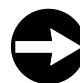
Questo apparecchio non è inteso per uso di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fi siche, sensoriali o mentali, o senza esperienza e conoscenza, a meno che abbiano ricevute istruzioni relativamente all’uso dell’apparecchio e siano controllati da una persona responsabile per la loro sicurezza.

2 INSTALLAZIONE DI PEZZI GREZZI NELL’ARMATURA

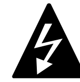

Attenzione

Avviti così il pezzo grezzo nella cassaforma con l’insegna rossa con testo“suprior“ verso alto.

2.1 Pezzo grezzo TriVA Mandata (Fig. 1).


Fonction

Important! Tous les passages de ce mode d’emploi qui contiennent des indications nécessaires au fonctionnement de l’appareil sont marqués de ce pictogramme. Nous vous prions de respecter ces indications afin d’éviter tout endommagementde l’appareil.


Attention

AVERTISSEMENT !
Risque d’électrocution ! Les énergies électriques peuvent provoquer des blessures graves.


Attention

ATTENTION! L’appareil est interdit d’utilisation par les enfants et les adolescents.

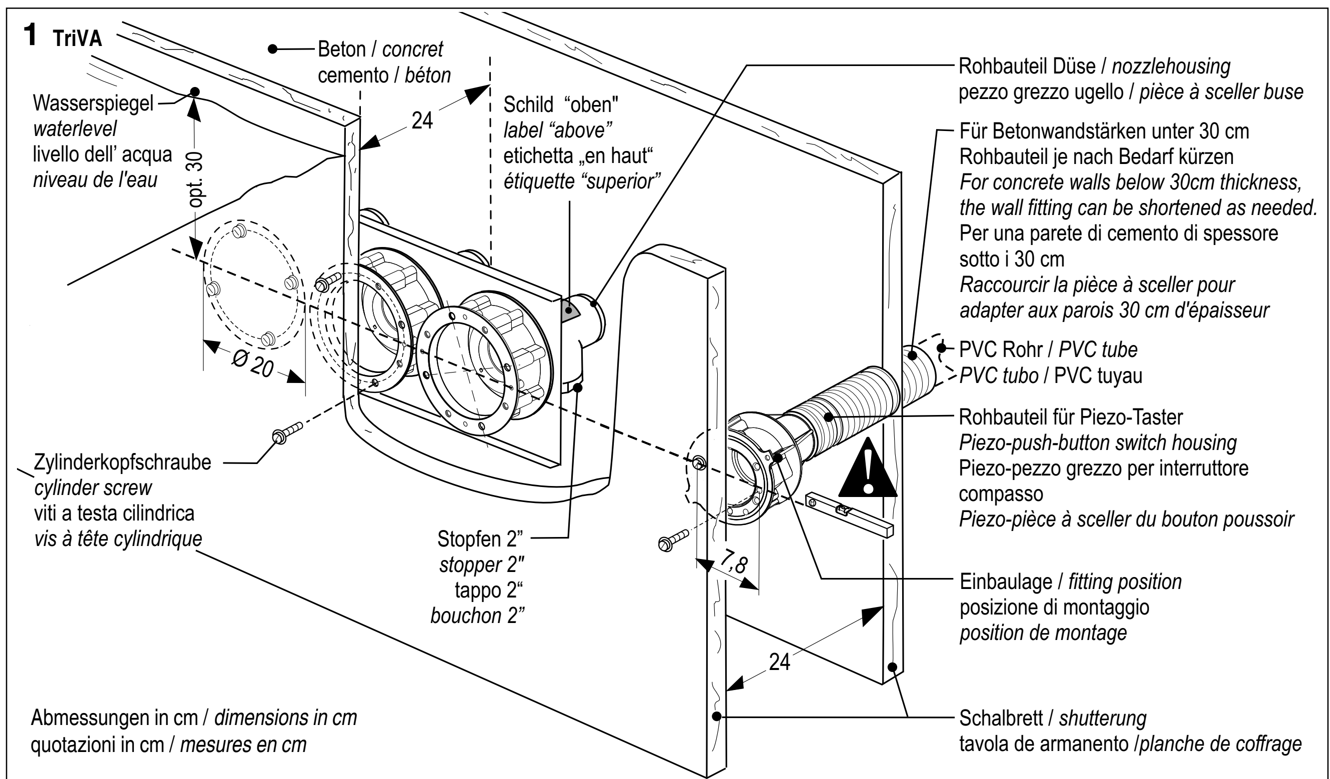
Cet appareil n’est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou n’en ayant pas l’expérience et la connaissance, à moins qu’elles aient reçu les instructions relatives à l’utilisation de l’appareil et qu’elles soient contrôlées par une personne responsable de leur sécurité.

2 MONTAGE DES PIÈCES À SCELLER DANS LE COFFRAGE


Attention

Positionner la pièce à sceller dans le coffrage de telle manière que l’étiquette rouge „haut“ se trouve en haut à la verticale.

2.1 Pièce à sceller TriVA refoulement (image 1).



2.2 Rohbauteil WAVE 100 für Saugseite (Bild 2).

2.3 Rohbauteil WAVE 40 für Saugseite (Bild 3).

2.2 Wall niche WAVE 100 for suction side (Fig. 2).

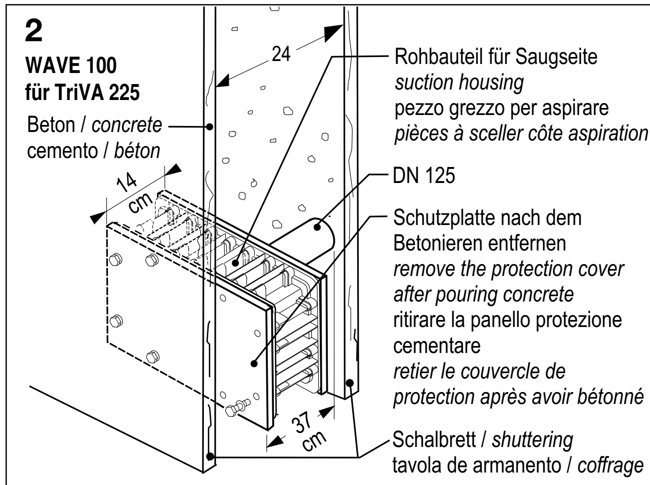
2.3 Wall niche WAVE 40 for suction side (Fig. 3).

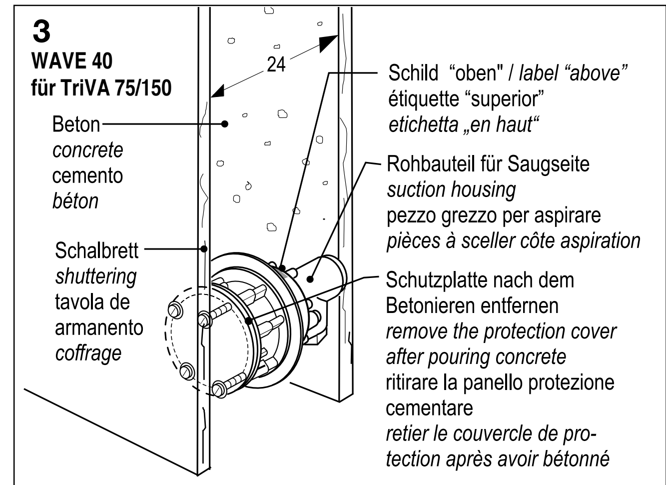
2.2 Pezzo grezzo WAVE 100 per Mandata (Fig. 2).

2.3 Pezzo grezzo WAVE 40 per Mandata (Fig. 3).

2.2 Pièce à sceller aspiration WAVE 100 (image 2).

2.3 Pièce à sceller aspiration WAVE 40 (image 3).





2.4 Fliesenplan (Bild 4, 5 und 6)

Fliesen Sie die Rohbauteile bis zu ihrer Innenkante. Den Piezo-Taster wie in Bild 7 gezeigt fliesen.
Putz- und Fliesenausgleich 2 cm.

2.4 Tile plan (Fig. 4,5 and 6)

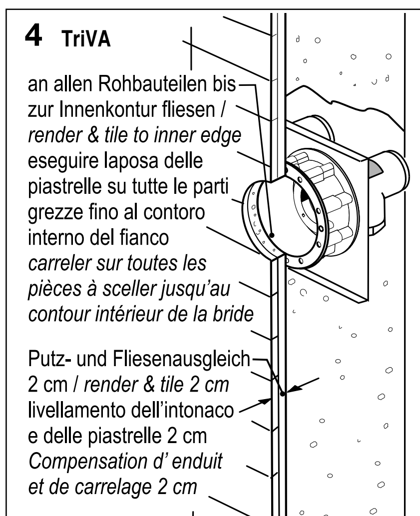
Render and tile to inner edge. The Piezo-push button see Fig. 6. Render & tile 2 cm max.

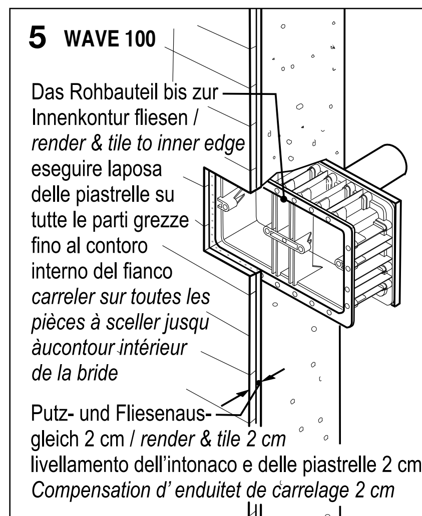
2.4 Schema per la piastrellatura (Fig. 4, 5 e 6)

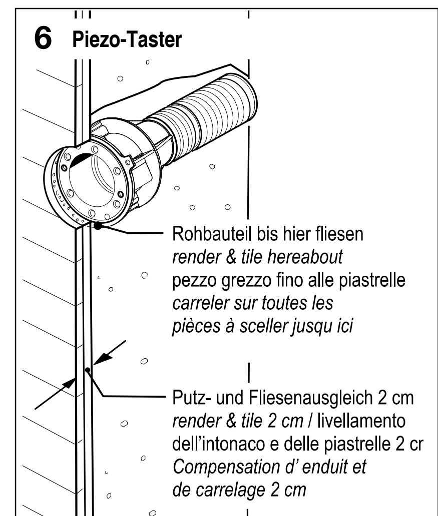
Eseguire la posa della piastrelle fino al contorno interno. Il Piezo-compasso fino alle piastrelle come indicato in figura 7. Livellamento dell'into-naco e delle piastrelle fino 2 cm.

2.4 Plan de carrelage (image 4, 5 et 6)

Carreler jusqu'au contour intérieur de la pièce à sceller, Bouton-Piezo voir image 6. Compensation d'enduit et de carrelage jusqu'à 2 cm.







2.5 Stahl-, Alu- und Polyesterbecken (Bild 7, 8 und 9)

Ordnen Sie Klemmrahmen, die Dichtungen aus Folienmaterial und die Gummidichtung nach Bild 6, 7 und 8 an.

2.5 Steel, aluminum and polyester pools (Fig. 7, 8 and 9)

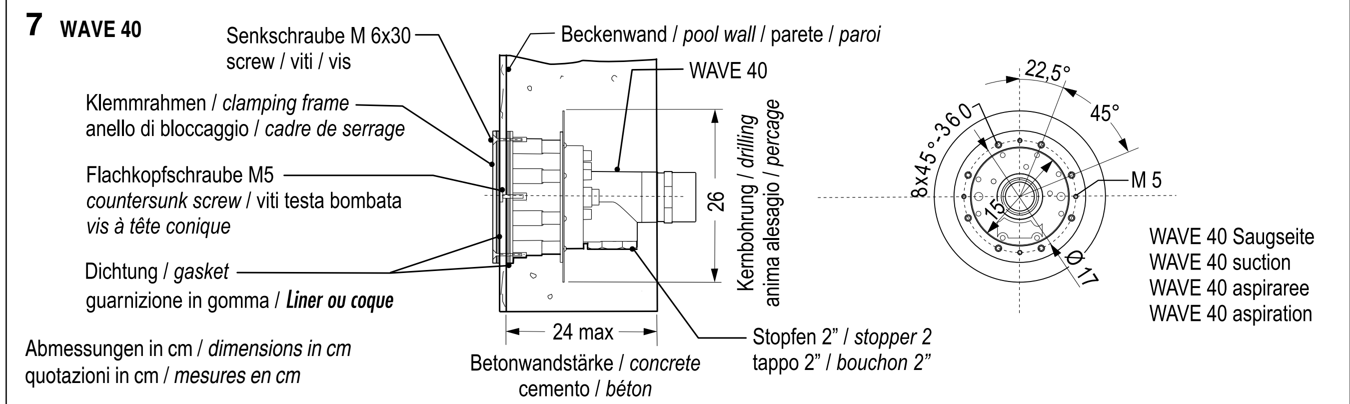
Install the seal, screws and clamping frame proceed as shown in fig. 6, 7 and 8.

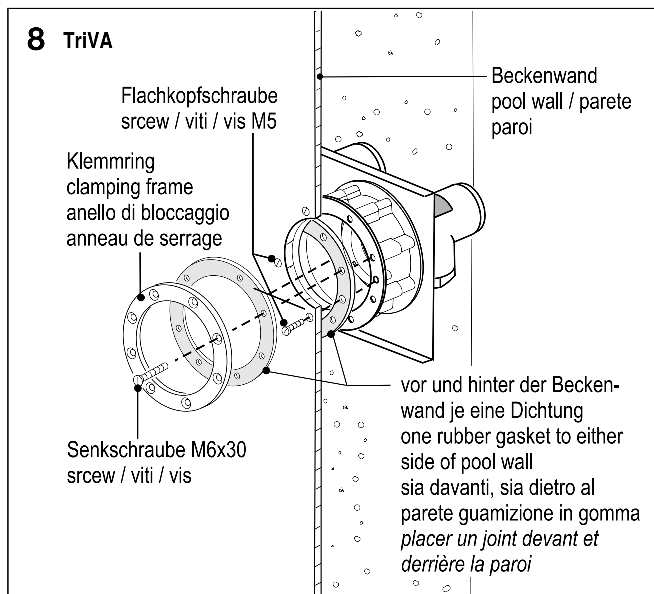
2.5 Piscinas con rivestimento in materiale plastico o vasca finita (Fig. 7,8 e 9)

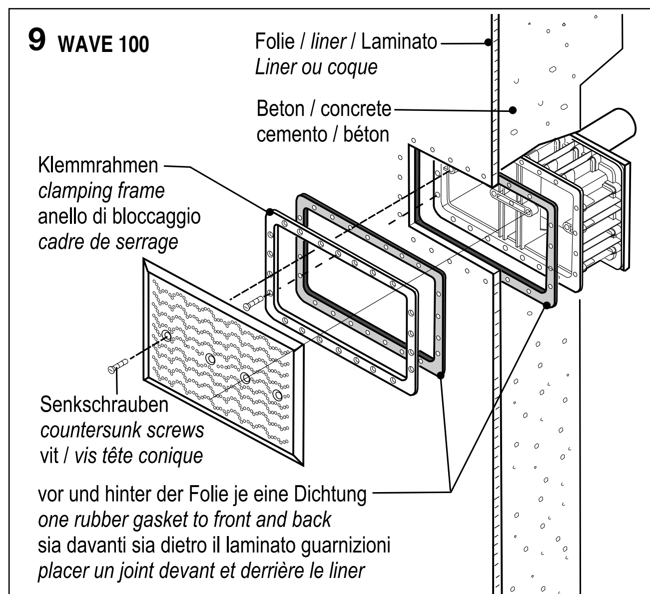
Montare l´anello di bloccaggio con le relative guarnizioni sia davanti e dietro come da fig. 6, 7 e 8.

2.5 Piscines d'acier, d'aluminium et de revêtement polyester (image 7, 8 et 9)

Monter le joint, vis, et flanche étanchéité image 6, 7 et 8.







2.6 Piezo-Taster einbauen in Stahl-Alu-und Polyester-becken (Bild 10)

Ordnen Sie Klemmrahmen, die Dichtungen aus Folienmaterial und die Gummidichtung nach Bild 10 an.

2.6 Install Piezo-push button in Steel, aluminum and polyester pools (fig 10)

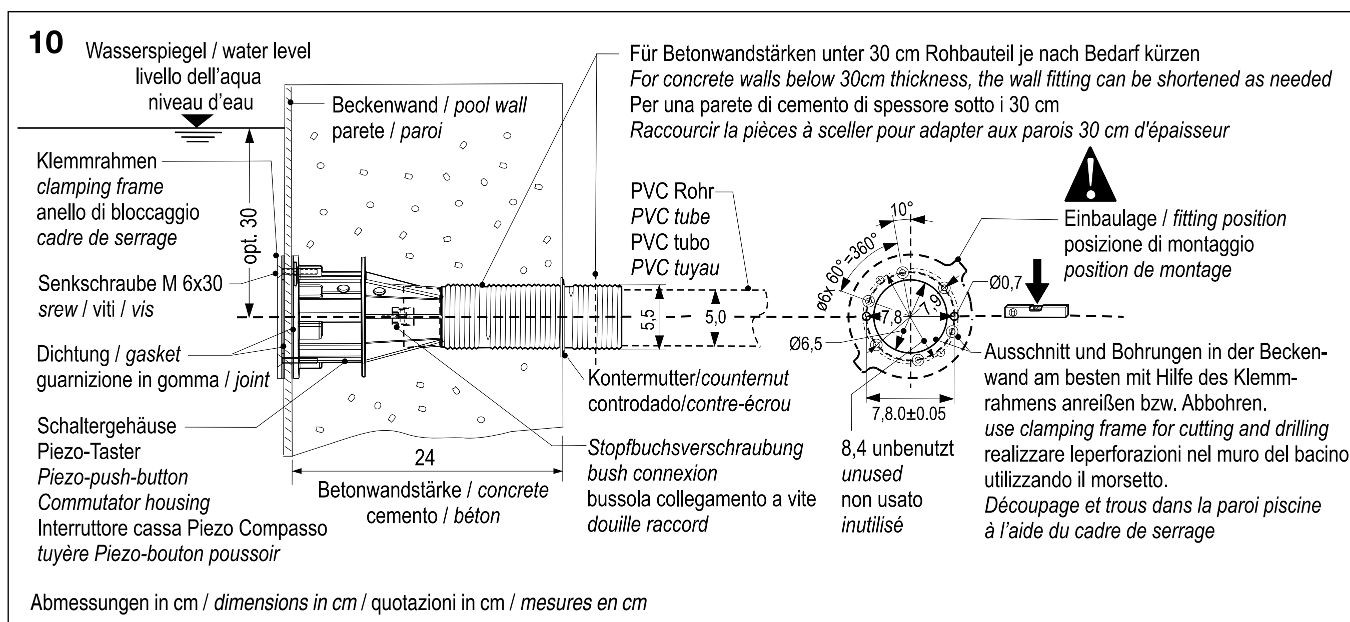
Install the seal, screws and clamping frame proceed as shown in fig. 10.

2.6 Interruttore Piezo-compaso Piscinas con rivestimento in materiale plastico o vasca finita (Fig. 10)

Montare l´anello di bloccaggio con le relative guarnizioni sia davanti e dietro come da fig. 10.

2.6 Montage du Piezo-bouton poussoir voir piscines d'acier, d'aluminium et de revêtement polyester (image 10)

Monter le joint, vis, et flanche étanchéité (polyester) image 10.



3 FERTIGMONTAGE

Angaben nur für autorisierte Personen

Vor der Montage
Die Sicherheitshinweise müssen vor der Aufstellung aufmerksam gelesen werden. Halten Sie unbedingt die Anforderungen der Fa. uwe bzw. der Normgeber ein. Für den Fall, dass die Hinweise nicht berücksichtigt werden, geschieht dies in der alleinigen Verantwortung des Monteurs. Jegliche Haftung des Herstellers entfällt somit.

3 FINAL ASSEMBLY

Instructions for authorized persons only

Before installation
The safety instructions must be read carefully before installation. You must definitely fulfil the requirements stated by the uwe company and by the standars authorities. If the instructions are not observed, the installation engineer shall bear the sole responsibility.
The manufacturer shall thus be absolved of any liability.
.

3 MONTAGGIO DEFINITIVO

Informatzioni solo per le persone autorizzate

Primo del Montaggio
Prima di procedere con l'installazione, leggere attentamente le istruzioni per la sicurezza. Attenersi scrupolosamente alle prescrizione della ditta uwe o alle norme dell'ente competente.
In case di non osservanza delle indicazioni, l'intera responsabilità sarà del montare e decadrà qualsiasi garanzia del costruttore.

3 INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE FINAL

Informations destinees exclusivement aux personnes autorisées

Avant le montage
Les instructions de sécurité doivent être lues attentivement avant l'installation. Conformez-vous exactement aux instructions données par la société uwe et aux différentes normes en vigueur. En cas de non-respect de ces instructions, l'utilisateur est seul tenu responsable. Le constructeur est alors dégagé de toute responsabilité.

3.1 Endmontage TriVA

Montage der Düse (Bild 11)
Bevor Sie die Düse montieren können, müssen Sie den Klemmring (10) der im Düsengehäuse TriVA (12) montiert ist, demontieren. Lösen Sie dazu die 4 Schrauben (9) und entfernen Sie den Klemmring (10). Setzen Sie jetzt die separat gelieferte Düse (11) in das Rohbauteil (12) ein. Befestigen Sie den demontierten Klemmring (10) mit den 4 Schrauben (9). Bitte achten Sie darauf daß die Düse manuell in die gewünschten Richtungen gelenkt werden kann. Sollte dies nicht der Fall sein müssen Sie eine der weißen Scheiben, die sich unter Teil (13) im Rohbauteil (12) befinden, entfernen. Befestigen Sie die Edelstahl-Frontplatte (14) mit den 4 beigelegten Senkschrauben (15) und ziehen diese leicht an.



Dimmensionierung der Rohrleitungen an Länge und Gegebenheiten vor Ort berechnen und anpassen.

Nicht ordnunmgsgemässe Ausführung kann zu erheblichen Druckverlusten führen.

3.1 final assembly TriVA

assembly of the nozzle (picture 11)
Before being able to assemble the nozzle, you have to demount the clamping frame (10) which is assembled in the nozzle housing TriVA (12). For this purpose, losen the 4 screws (9) and remove the clamping frame (10). Then insert the separately delivered nozzle (11) in the wall fitting (12). Fix the demounted clamping frame (10) with the 4 screws (9).
Please pay attention that the nozzle can be directed manually into the required directions. If this is not the case, you have to remove one of the white plates which are located below part (13) in the wall fitting (12).
Fix the stainless steel front panel (14) with the 4 enclosed countersunk screws (15) and tighten them slightly.



Dimensioning of pipes must be calculated and adjusted according to the local circumstances.

Incorrect dimensioning can lead to significant loss of pressure.

3.1 Montaggio finale TriVA

Montaggio dell’ ugello (Figura 11)
Prima di montare l’ ugello, montare l’anello morsetto (10).
Nell’ ugello cassetta (12).
Snodare le 4 viti e toglierle dall’ anello morsetto (9).
E montare l’ anello mosetto (10).
Adesso prendere I pezzi mandati separatamente (11).
E montarli al tubo cassetta (12).
Fissare le 4 viti (9) all’ anello morsetto (10). Adesso montare il pezzo separato dell’ ugello nel tubo (12).
Fissare l’ anello morsetto (10) con le viti (9).
Fare attenzione al preciso montaggio e la giusta diezione dell’ ugello.
Dopo tutta la procedura di montaggio, fissure la piastra d’ acciaoi (14) con le viti (15).



Dimensione della tubatura alla lungezza e alla situazione locale calcolare ed adattare.

Il lavoro non esequito a regola d’arte puo portare a una perdita di pressione.

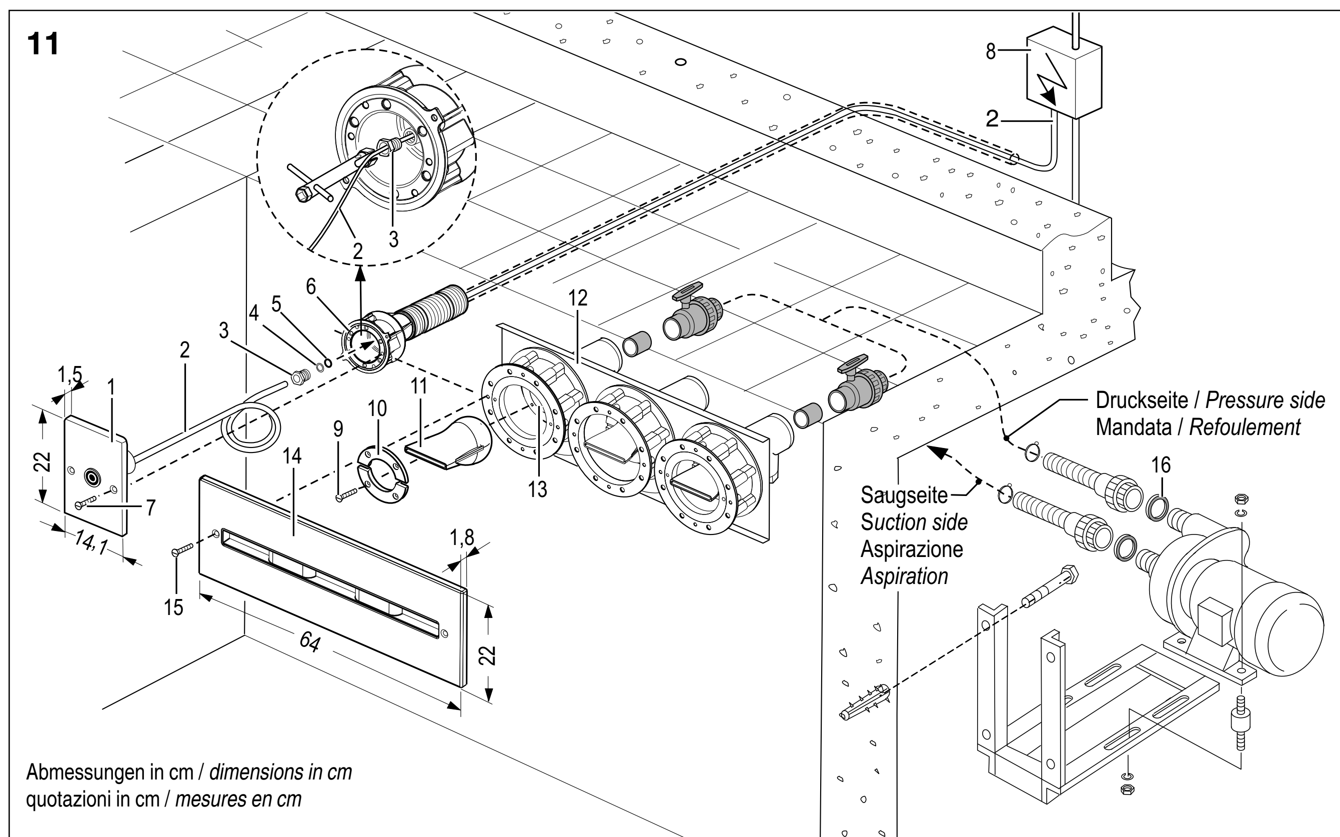
3.1 Montage final TriVA

Montage de la buse (image 11)
Avant de monter la buse il faut démonter la bride (10) installée dans la tuyère (12).
Dévisser les 4 vis (9) et retirer la bride (10). Insérer la buse (11, livrée séparément) dans la pièce à sceller (12). Fixer la bride démontée (10) avec les 4 vis (9).
Veiller à ce que la buse puisse être dirigée manuellement dans les directions souhaitées.
Si ce n’est pas le cas, retirer une des plaquettes blanches se trouvant endessous de la pièce (13) dans la pièce à sceller (12).
Fixer sans forcer la facade en inox (14) avec les 4 vis (15).



Les dimensions de tuyaux sont à calculer et à adapter en prenant compte de la situation sur site.

Le dimensionnement incorrect peut être la cause de pertes de charge significatives.



3.2 Piezo-Taster in der Beckenwand (Bild 11)

Drehen Sie die Druckschraube (3) aus dem Rohbauteil (6) heraus. Entfernen Sie die Dichtscheibe (4) und die Dichtung (5). Nehmen Sie das Kabel (2) des Piezo-Tasters (1). Führen Sie, wie in Zeichnung 11, die Druckschraube (3), die Scheibe (4) und die Dichtung (5) auf das Kabel (2).

3.2 Piezo-push button operable from pool (Fig. 11)

Turn the gland nut (3) anticlockwise in order to remove it together with the blank sealing disc (4)) and the rubber sealing washer (5) from the wall-fitting (6). Insert as shown in picture 10 the gland nut (3), the blank sealing disc (4) and the rubber sealing washer (5) ono the cable (2).

3.2 Interruttore Piezo-compasso dalla piscina (Fig. 11)

Girare la vite di pressione (3) dall pezzo grezzo. Togliere il disco ditenuta (4) e la guarnizione (5). Prendere il cavo (2) dal Piezo-compasso. Introdurre come indicato in figura 11, la vite di pressione (3) il disco ditenuta (4) e la guarnizione (5) sopra il cavo (2).

3.2 Touche sensitive PIEZO, installation murale (image 11)

Retirer la vis (3) de la pièce à sceller (6) en la tournant vers la gauche et enlever la rondelle plastique (4) et la pièce d’étanchéité (5). Faire passer le câble (2) de la touche PIEZO (1) comme indiqué sur le schéma 10, mettre la vis (3), la rondelle (4) et la pièce d’étanchéité (5) sur le câble (2).

Ziehen Sie das Kabel (2) durch das Rohbauteil (6), ziehen Sie die Druckschraube (3) mit dem Spezialschlüssel wieder an.
Bitte das Kabel (2) im Umgang durch ein Leerrohr schützen um es bei Bedarf austauschen oder verlängern zu können. Das Kabel kann um max. 10 m verlängert werden. Hierfür wird ein Netzkabel Cat. 6 empfohlen.
Schieben Sie die Tasterfrontplatte (1) zusammen mit dem Kabel so in das Rohbauteil, dass sich die Gewindebohrungen des Rohbauteils (6) mit den Senkbohrungen im Schaltergehäuse (1) decken.
Drehen Sie die Senkschrauben (7) ein. Ziehen Sie diese leicht an.
Schließen Sie das Kabel entsprechend den Schaltplänen am Steuerkasten (8) an.

3.3 Anschluss Steuerkasten (Bild 11)

Der Steuerkasten (8) sollte entweder in einem trockenen Umgang oder in einem angrenzenden Raum untergebracht werden.
Der Anschluss ist nach DIN VDE 0100 Teil 702 auszuführen.
In die Netzzuleitung ist sowohl ein Hauptschalter, mit dem das Gerät allpolig vom Netz getrennt werden kann, als auch ein FI-Schalter vorzusehen. (siehe Hinweis: "An den Elektroinstallateur").

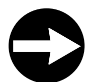
3.4 Montage Pumpe, Saug- und Druckschlauch (Bild 11)

Die Pumpe sollte tiefer als der Wasserspiegel angebracht werden.
Setzen Sie die Pumpe entweder mit einem Schwingmetall (Stossdämpfer) auf die Konsole oder, wenn Sie einen Sockel betonieren möchten, unterbauen Sie diesen entsprechend.
Kleben Sie mit „TANGIT" den Saug- und Druckschlauch in die Übergangsmuffe des Rohbauteils. Nach dem Kleben sollten sich die Kugelhähne öffnen und schliessen lassen.


Warnung

Vergessen Sie dabei nicht die Dichtung (16) zwischen Schlauchnippel und Pumpenstutzen einzulegen.

Schrauben Sie die Pumpe fest, bzw. setzen Sie die Steinschrauben.



Wichtiger Hinweis!

Funktion

Die Pumpe wird in dem Beckenumgang aufgestellt.
Der Aufstellungsraum muss trocken, belüftet und durch einen ausreichend dimensionierten Bodenablauf gegen Überflutung geschützt sein.

Pull the cable (2) through the wall witting (6) and tighten the gland nut (3) with the special key.
Please protect the cable outside the pool with an empty conduit in order to keep it exchangeable. The cable can be extended by approx. 10m. The usage of a network cable Cat6 is recommended.
Move the front plate (1) together with the cable onto the wall-fitting in a way that the threaded hole of the wall-fitting (6) fits together with the countersink of the front plate.
Tighten the screws (7) softly.
Connect the cable according to the schematic to the control box (8)

3.3 Mounting the control panel (Fig. 11)

The control panel (8) must not be installed in a chamber.
It should be accommodated either in a dry walkway behind the pool wall or in an adjacent room. The connection must be effected carefully in accordance with EN 60335-2-41.
Both a power switch, with which the unit can be isolated from the power supply on all poles, and an earth leakage circuit breaker (R.C.C.B.) should be provided in this cable (see: "Information for the Electrician").

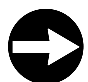
3.4 Assembly of pump, suction tube and pressure hose (Fig. 11)

The pump should be assembled beneath the water level. If the pump is to be installed on a console/mounting bracket, supplied as an optional extra, it should be fitted to the pool wall beforehand with concrete wall fixings. The pump should be secured with antivibration mountings. Stick the suction - and pressure hose with „TANGIT "into the transition joint of the wallfitting. After the splicing, the ball-valves should be open and closed.


Warning

Do not forget to insert the gasket (16) between hose nipple and pump nipple.

Tighten the pump base with fixing bolts or anti-vibration mountings.



Important note!

Function

The pump is installed in the walkway behind the pool wall.
The installation environment must be dry and must be protected by a suitably sized floor drain to prevent flooding.

Tirare il cavo (2) nell interno del pezzo grezzo (6), tirare vite di pressione (3) con la chiave speziale di nuovo.
Prego il cavo (2) si prega di passare il cava (2) in un tubo voto da proteggere secondo il bisogno da cambiare o allungare.
Il cavo puo esser allungato all max. di 10 m. Vienne raccomandato un cavo della linea Cat. 6.
Springere il Piezo-compasso panello piastre frontale (1) insieme al cavo dentroil pezzo grezzo (6) con fori filettati nel corpo dell'interruttore.
Avvitare le viti a testa svasata (7) stringendole solo lievemente.
Chiudere il cavo conforme piono elettrico alla connessione custodia di comando (8).

3.3 Connessione custodia di comando (Fig. 11)

La custodia di comando (8) deve essere installata in luogo asciutto oppure in una stanza in vicinanza. L'attacco deve essere effettuato accuratamente secondo DIN VDE 0100, parte 702.
L'attacco alla rete sara effettuato tramite condotto 5 G 2,5 mm² (3N ~ PE 400V) oppure 4 G 2,5 mm² (3 ~ PE 230V). Bisogna prevedere in questo condotto sia un interruttore principale con il quale si può separare la macchina con tutti i poli della rete sia un interruttore FI (vedi foglio d'avvertenza „Per il elettricista").

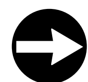
3.4 Montaggio della pompa, del tubo flessibile d'aspirazione e di pressione (Fig. 11)

La pompa deve essere mondata sotto il livello del'aqua. Posare la pompa o con uno smorzatore (ammortizzatore) sul appoggio, o se volete cementare un appoggio, bisogna sostenerlo adeguato.
Attaccate con „TANGIT" il tubo flessibile d'aspirazi-one e di pressione nel manicotto di passaggio del pezzo greggio. Dopo la giunzione, le valvole a pallottola possono essere aperte e chiuse.


Attenzione

Tra il flessibile di aspirazione e la pompa inserire la guarnizione (16).

Avvitare la pompa, risp. posare i prigionieri per fondazioni.



Attenzione Importante!

Funzione

Di solito la pompa viene installata nella galleria che circonda la piscina.
Occorre però garantire che il vano sia asciutto e che il motore sia protetto dall'inondazione per mezzo di uno scarico nel fondo sufficientemente dimensionato.

Tirer le câble (2) au travers de la pièce à sceller (6) et serer la vis (3) avec une clé appropriée.
Pour protéger le câble (2) dans la galerie technique et pour faciliter un échange ou le rallonger, utiliser un fourreau rigide ou flexible.
Le câble (2) peut être rallongé de 10m max., un câble de réseau Cat. 6 est préconisé.
Mettre la plaque de la touche sensitive (1) et le câble (2) dans la pièce à sceller de telle manière que le filetage de la pièce à sceller (6) et les trous de vis de la plaque (1) soient alignés.
Fixer **sans forcer** les vis (7). Connecter le câble (2) dans le coffret de commande (8) en suivant les schémas.

3.3 Recommandation particulière (image 11)

Le coffret électrique (7) ne doit pas être implanté dans un lieu humide.
Il est à placer soit dans un endroit sec soit dans une pièce avoisinante.
Effectuez le raccordement en respectant les normes en viguer, notamment les normes DIN VDE 0100 partie 702 et les normes C 15.100. A cette conduite d'alimentation sera prevu un interrupteur central, avec lequel l'appareil peut être coupé du secteur, ainsi qu'un interrupteur différentiel de 30 mA. (voir page „À l'attention de l'installateur électricien").

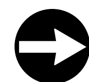
3.4 Montage de la pompe et des tuyaux aspiration et refoulement (Bild 11)

La pompe doit être montée en-dessous du niveau d'eau. Montage de la pompe soit avec amortisseurs sur un support soit sur un socle en béton.
Coller avec TANGIT les tuyaux d'aspiration et de refoulement sur les raccords de la pièce à sceller.
Vérifier après collage le bon fonctionnement des vannes.


Attention

Ne pas oublier de placer le joint plat (16) entre le carter de pompe et le raccord du tuyau.

Visser la pompe ou fixer le vis de scellement à queue de carpe.



Recommandation importante!

Fonction

La pompe est à monter dans le pourtour du bassin, sous les plages.
Le lieu d'implantation doit être sec et protégé contre les inondations par un écoulement de dimension suffisante dans le sol. Le couvercle du local doit seulement s'ouvrir à l'aide d'une clé spéciale ou d'un outil.

3.5 Montage Saugseite, WAVE 100 (Bild 12), WAVE 40 (Bild 13)

Legen Sie die Abdeckung (1) zentrisch so über das Rohbauteil (2), daß sich die Gewindebohrungen des Rohbauteils und die Senkbohrungen der Abdeckung decken.
Drehen Sie die Senkschrauben (3) ein.

3.5 Mounting suction side, WAVE 100 (fig. 12), WAVE 40 (fig. 13)

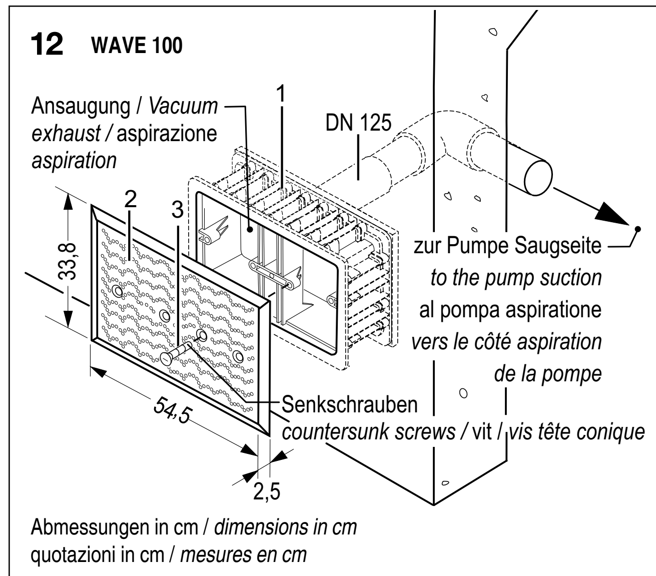
Centre the cover (1) on the wall fitting (2) in such a way that the threaded holes in the wall fitting are in line with the countersunk holes of the cover.
Insert countersunk screws (3) without over tightening.

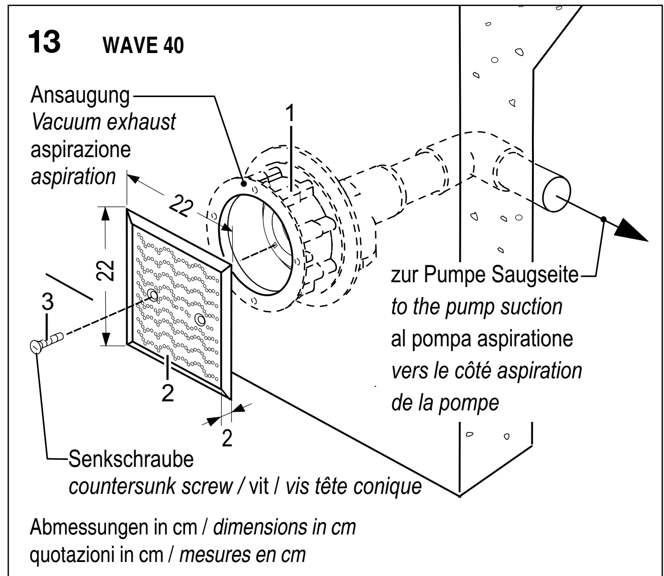
3.5 Montaggio Aspirazione, WAVE 100 (fig. 12), WAVE 40 (fig. 13)

Porre il copertura (1) centrato sopra l'elemento incassato (2) in modo da fare collimare i fori filettati nell'elemento incassato con i fori svasati nel copertura. Avvitare le viti a testa svasata (3) stringendole appena.

3.5 Montage d'aspiration, WAVE 100 (image 12), WAVE 40 (voir image 13)

Mettre la plaque (1) sur la pièce à sceller (2) de telle manière que le filetage de la pièce à sceller et les trous de la plaque soient alignés. Fixer sans forcer avec les vis (3).





3.6 Einbauvorschläge

TriVA Einbauvorschlag in Betonbecken ohne Überflutungsrinne (Bild 14).

3.6 Installation suggestion

Suggestion for the assemly of TriVA into concrete pools without overflow (see picture 14).

3.6 Proposta d'installazione

Montaggio nella vasca di calce-struzzo con rivestimento di intonaco oppure piastrelle (Fig. 14).

3.6 Suggestion d'installation

Proposition de montage de TriVA dans une piscine en béton sans goulotte à débordement (voir image 14).

14

Wasserspiegel / waterlevel
livello dell' acqua / niveau de l'eau
58 □
50 □
opt. 30
25,5
34
24
Saugseite / Suction side
Aspirazione / Aspiration
Abmessungen in cm / *dimensions in cm*
quotazioni in cm / *mesures en cm*

Einbauvorschlag Trainingsanlage TriVA 75 mit einer Pumpe und 2 WAVE 40 (Bild 15)



Dimmensionierung der Rohrleitungen an Länge und Gegebenheiten vor Ort berechnen und anpassen.

Nicht ordnunmgsgemässe Ausführung kann zu erheblichen Druckverlusten führen.

Installation suggestion for TriVA 75 training equipment with one pump and 2 WAVE 40 (Fig. 15)



Dimensioning of pipes must be calculated and adjusted according to the local circumstances.

Incorrect dimensioning can lead to significant loss of pressure.

Proposta d´istallazione impianto allenamento TriVA 75 con uno pompa con 2 WAVE 40 (Fig. 15)



Dimensione della tubatura alla lungezza e alla situazione locale calcolare ed adattare.

Il lavoro non esequito a regola d'arte puo portare a una perdita di pressione.

Suggestion d'installation pour le courant d'entraînement TriVA 75 avec une pompe et 2 WAVE 40 (voir image 15)



Les dimensions de tuyaux sont à calculer et à adapter en prenant compte de la situation sur site.

Le dimensionnement incorrect peut être la cause de pertes de charge significatives.

Einbauvorschlag Trainingsanlage TriVA 150 mit zwei Pumpen und 4 WAVE 40 (Bild 16)



Dimmensionierung der Rohrleitungen an Länge und Gegebenheiten vor Ort berechnen und anpassen.

Nicht ordnunmgsgemässe Ausführung kann zu erheblichen Druckverlusten führen.

Installation suggestion for TriVA 150 training equipment with two pumps and 4 WAVE 40 (Fig. 16)



Dimensioning of pipes must be calculated and adjusted according to the local circumstances.

Incorrect dimensioning can lead to significant loss of pressure.

Proposta d´istallazione impianto allenamento TriVA 150 con due pompa con 4 WAVE 40 (Fig. 16)



Dimensione della tubatura alla lungezza e alla situazione locale calcolare ed adattare.

Il lavoro non esequito a regola d'arte puo portare a una perdita di pressione.

Suggestion d'installation pour le courant d'entraînement TriVA 150 avec deux pompes et 4 WAVE 40 (image 16)



Les dimensions de tuyaux sont à calculer et à adapter en prenant compte de la situation sur site.

Le dimensionnement incorrect peut être la cause de pertes de charge significatives.

16

ca. 5-10 cm über dem Wasserspiegel
Approx 5-10 cm above water level
a circa 5 - 10 cm al di sopra del livello dell' acqua
approx. 5-10 cm au-dessus du niveau d'eau

Wasserspiegel
water level
livello dell' acqua
niveau de l'eau

opt. 30

min. 0,5

Ansicht A / View A / Vista A / Vue A

Druckseite
Pressure side
Mandata
Refoulement

A

B

Werden die Pumpen und Düsen gemeinsam an einer Leitung angeschlossen, müssen Rückschlagventile eingesetzt werden.
In case pumps and nozzles are connected to a common pipe, stop valves have to be used.
Viene la pompa e l'ugello insieme montato sulla linea devono le Valvole di ritegno essere montate.
Si les aspirations des pompes sont reprises sur un même collecteur, un clapet anti retour sur chaque refoulement s'impose

Wasserspiegel
water level
livello dell' acqua
niveau de l'eau

= 75 mm

= 63 mm

= bauseits / build in cantiere / *à prévoir*

Ansicht B / View B / Vista B / Vue B

40

Saugseite
Suction side
Aspirazione
Aspiration

Abmessungen in cm / *dimensions in cm*
quotazioni in cm / *mesures en cm*

Einbauvorschlag Trainingsanlage TriVA 225 mit drei Pumpen und 2 WAVE 100 (Bild 17)



Dimmensionierung der Rohrleitungen an Länge und Gegebenheiten vor Ort berechnen und anpassen.

Nicht ordnunmgsgemässe Ausführung kann zu erheblichen Druckverlusten führen.

Installation suggestion for TriVA 225 training equipment with three pumps and 2 WAVE 100 (Fig. 17)



Dimensioning of pipes must be calculated and adjusted according to the local circumstances.

Incorrect dimensioning can lead to significant loss of pressure.

Proposta d´istallazione impianto allenamento TriVA 225 con tre pompa con 2 WAVE 100 (Fig. 17)



Dimensione della tubatura alla lungezza e alla situazione locale calcolare ed adattare.

Il lavoro non esequito a regola d'arte puo portare a una perdita di pressione.

Suggestion d'installation pour le courant d'entraînement TriVA 225 avec trois pompes et 2 WAVE 100 (image 17)



Les dimensions de tuyaux sont à calculer et à adapter en prenant compte de la situation sur site.

Le dimensionnement incorrect peut être la cause de pertes de charge significatives.

17

ca. 5-10 cm über dem Wasserspiegel
Approx 5-10 cm above water level
a circa 5 - 10 cm al di sopra del livello dell' acqua
approx. 5-10 cm au-dessus du niveau d'eau

Wasserspiegel
water level
livello dell' acqua
niveau de l'eau

opt. 30

min. 0,5

Druckseite
Pressure side
Mandata
Refoulement

Ansicht A / View A / Vista A / Vue A

A

B

Werden die Pumpen und Düsen gemeinsam an einer Leitung angeschlossen, müssen Rückschlagventile eingesetzt werden.
In case pumps and nozzles are connected to a common pipe, stop valves have to be used.
Viene la pompa e l'ugello insieme montato sulla linea devono le Valvole di ritegno essere montate.
Si les aspirations des pompes sont reprises sur un même collecteur, un clapet anti retour sur chaque refoulement s'impose

Wasserspiegel
water level
livello dell' acqua
niveau de l'eau

Anschlussverrohrung min. in DN 125 ausführen, jedoch den Gegebenheiten vor Ort anpassen.

Connection pipework at least with DN125, but local conditions should be considered.

Raccordo della tubatura min. DN 125 da eseguire,e alla situazione locale adattare.

Tuyau de raccordement min. DN 125 ou selon la situation sur site.

40

Ansicht B / View B / Vista B / Vue B

Saugseite
Suction side
Aspirazione
Aspiration

[- - -] = bauseits / build in cantiere / *à prévoir*

Abmessungen in cm / *dimensions in cm*
quotazioni in cm / *mesures en cm*

4 INBETRIEBNAHME

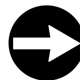
4.1 Vor der Inbetriebnahme

Die Sicherheitshinweise und Bedienungsanleitung müssen vor dem Aufstellen und der Inbetriebnahme aufmerksam gelesen werden.

4.2 Erstinbetriebnahme der Anlage

Vor jeder Inbetriebnahme sind die örtlichen Sicherheitsbestimmungen sowie die Sicherheitshinweise einzuhalten. Ist das Gerät komplett montiert und elektrisch angeschlossen, kann das Gerät in Betrieb genommen werden.

Hinweis


Funktion

Bevor Sie die uwe JETSTREAM Anlage in Betrieb nehmen drehen Sie den Motor am Lüfterrad von Hand mehrmals durch.

Keine mangelhafte Anlage in Betrieb nehmen.
Sicherheitshinweise deutlich sichtbar anbringen. Gebrauchsanweisung bereithalten.
Wassertemperatur bis max. 35°C.

4 OPERATION

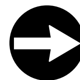
4.1 Before starting

Safety precautions and operating instructions must be carefully read and observed before setting up and operating.

4.2. First time operation

Before operating, local safety requirements must be met and safety precautions must be observed.

Important note


Function

Before operating the unit for the first time, rotate the pump by hand several times at the ventillating fan in the direction shown.

Do not set a defective unit into operation. Display the Safety Instructions in a clearly visible manner. Keep the Operating Instructions available.
The water temperature must not exceed 35°C.

4 INSTRUZIONE PER IL MONTAGGIO E L'USO

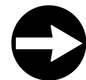
4.1 Prima della messa in funzione

Prima dell'installazione e della messa in funzione è obbligatorio leggere ed osservare le istruzioni per la sicurezza ed il manuale di istruzioni.

4.2 Prima messa in funzione dell'apparecchio

Prima di ogni messa in funzione, verificare la conformità con tutte le norme per la sicurezza e le istruzioni per la sicurezza.
Se l´apparecchiatura e´ montata e collegata correttamente alla rete elettrica e´possibile mettere in funzione.

Attenzione Importante


Funzione

Prima di dare corrente per la prima volta alla JETSTREAM provare a far girare a mano il motore dal lato ventola per verificare che non sia bloccato.

Indicazioni per il gestore: non avviare impianti difettosi o manomessi. Esporre i maniera virilmente chiara le indicazioni di sicurezza. Non gettare le istruzioni di uso e manutenzione. Temperatura massima ammessa del acqua 35°C.

4 MISE EN SERVICE

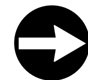
4.1 Avant la mise en service

Les instructions de sécurité et le mode d'emploi doivent être lus attentivement avant l'installation et la mise en service de l'appareil.

4.2 Première mise en service de l'appareil

Il est impératif d'observer les prescriptions locales de sécurité ainsi que les instructions de sécurtié avant chaque mise en service de l'appareil. Une fois l'appareil monté complètement, le corps de la pompe remplie d'eau pour l'amorçage et branchements au circuit électrique réalisés, l'appareil peut être mis en service.

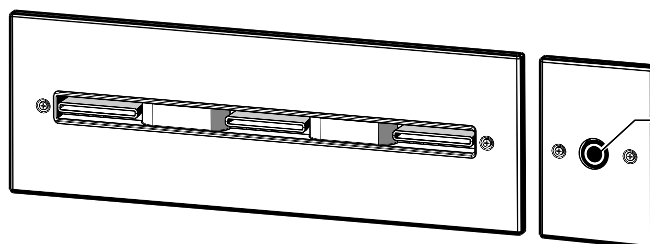
Recommandation importante


Fonction

Avant de remettre en marche après un arrêt de longue durée, dégommer le moteur en tournant l'hélice qui se trouve dans le capot ventilateur.

Ne pas mettre en service une installation défectueuse. Placer les instructions de sécurité bien en vue. Tenir le mode d'emploi à disposition. La température de l'eau ne doit pas dépasser 35°C.

18



4.3 Start


Warnung

Zum Schwenken der Strahldüse Pumpe abschalten.

Wenn Sie den Piezo-Taster (1) drücken, wird die Anlage EIN bzw. AUS geschaltet. Kommen mehr Pumpenzum Einsatz, wird jeweils eine weitere zugeschaltet. Die Düse ist in einem Winkelbereich von ca. +/- 3° schwenkbar.

4.3 Starting the unit


Warning

Before swivelling the nozzle, switch off the pump.

When you press the Piezo- button (1), this switches the unit ON or OFF.
In case more than one pump is used, each additional is switched on additionally. The nozzle can be swiveled by +/- 3°.

4.3. Avviamento


Attenzione

Per ruotare l'ugello del getto, fermare la pompa.

Quando premete l'interruttore pneumatico (1), l'impianto viene MESSO IN FUNZIONE o, rispettivamente FERMATO. Vengano piu pompe in azzione, viene un altra azionata.
L'ugello del getto si può ruotare in tutte le direzioni in un campo angolare di circa +/- 3° gradi.

4.3 Mise en marche


Attention

Arrêter la pompe avant de faire pivoter la buse de sortie d'eau.

Pousser la touche sensitive (1) pour mettre en marche ou arrêter l'installation. Si TriVA est équipée de plusiers pompes, à chaque préssion sur la touche PIEZO, le débit de la pompe suivante est ajouté à la précédente. Les buses peuvent pivotées verticalement dans angle +/- 3°.

4.4 Strahlstärke


Warnung

Warnung!
Der Düsenstrahl hat eine erhebliche Energie. Nicht den vollen Strahl gegen die Weichteile des Körpers richten.

4.4 Strength of the jet


Warning

Warning!
The JETSTREAM has considerable energy. Do not utilize full thrust against soft parts of the body.

4.4 Potenza del getto


Attenzione

Attenzione!
Il getto prodotto dall'ugello ha un' energia considerevole. Non dirigere il raggio dell getto a tutta forza contro le parti molli del corpo.

4.4 Puissance du jet


Attention

Attention!
Le jet de la buse produit une énergie considérable. Ne pas diriger le jet de massage dans toute sa puissance sur les parties sensibles du corps.

4.5 Gegenstromschwimmen
Die Lage der einstellbaren Düse muss so sein, dass eine starke Strömung direkt unterhalb des Wasserspiegels erzeugt wird, ohne grosse Oberflächenwirbel zu verursachen.

4.6 Überwintern
Ist die TriVA und der Piezo-Taster in ein frostgefährdetes Becken eingebaut, muss der Wasserspiegel bis zur Unterkante der Frontplatte abgesenkt werden. Die TriVA und der Piezo-Taster dürfen sich nicht im eisbildenden Bereich befinden. Schliessen Sie den saugseitigen Schieber und danach drehen Sie die an der Unterseite der Pumpe befindliche Ablassschraube aus.


Warnung

Nach vollständigen Entleeren die Ablassschraube nicht wieder einsetzen

4.7 Wiederinbetriebnahme
Zur Wiederinbetriebnahme Ablassschraube wieder eindrehen, Schieber öffnen und das Becken füllen.
Pumpe vor dem Einschalten von Hand am Lüfterflügel des Motors in der angezeigten Drehrichtung einige Male durchdrehen.

4.5 Swimming against the Current
Select the jet direction in a way that the layer of water just flows strongly underneath the water surface without excessive effervescence being visible on the water surface.

4.6 Winterization
If the TriVA and the Piezo switch are installed in a pool where there is a danger of frost, the water level has to be reduced to the lowest point of the front plates.
TriVA and Piezo are not allowed to stay in the region of ice.
Close the valve on the suction side. Then unscrew the discharging screw at the underside of the pump.


Warning

Do not screw the discharging screw in again after having emptied the pump

4.7 Again- operation
Before putting into operation again, screw in the discharging screw, open valves and fill the pool.
Before switching on, rotate the pump by hand several times at the ventillating fan in the direction shown.

4.5 Nuotare controcorrente
Scegliete la direzione del getto in modo da provocare una violenta corrente nello strato di acqua immediatamente sotto la superficie, senza che sulla superficie dell' acqua si manifesti un zampillare eccessivo.

4.6 Istruzioni per l'inverno
Se l'impianto é installato in una vasca con possibilitá di gelo, il livello dell'acqua deve essere portato fino al bordo inferiore della piastra frontale.
Il TriVA e il Piezo-compasso non si devono trovare nel raggio dove si può formare del qhiaccio.
Chiudere la valvola dell'aspirazione dopo aprire al lato inferiore della pompa la vite di scarico.


Attenzione

Vite di scarico dopo lo svuotamento completo

4.7 Rimessa
Per la rimessa in funzione avvitare la vite di scarico, aprire la valvola e riempire la vasca.
Girare a mano la pompa alla ventola del motore alcune volte in direzione indicata.

4.5 Nage à contre-courant
Régler la direction du jet de telle manière à ce que la couche d'eau située directement sous la surface soit prise dans un courant fort, sans que la surface de l'eau montre

4.6 Hivernage
TriVA et PIEZO ne doivent pas rester dans un endroit où il y a un risque de gel. Il est conseillé de descendre le niveau d'eau de la piscine juste en dessous des plaques.
OuvrIr les deux vannes et enlever l'écrou de vidange en partie basse de la pompe.


Attention

Ne pas remettre l'écrou après la vidange

4.7 Remise en service
Remise en service: Révisser l'écrou en partie basse de la pompe. Laisser les vannes ouvertes et remonter le niveau du bassin. Faites tourner la pompe à la main par un tournevis dans les ailettes du ventilateur afin de la „dégommer" éventuellement. Mettre en route électriquement ensuite.

5 WARTUNG


Warnung

Gerät vom Netz trennen!

Das Gerät immer nur in einwandfreiem Zustand betreiben.

Auf regelmässige Wartung und Überprüfung der technischen Einrichtungen achten.

Bei Reparatur- bzw. Wiederinbetriebnahmetätigkeiten sind zusätzliche Massnahmen, wie Abschrankung gegen den Zutritt Unbefugter unbedingt notwendig.

Es dürfen nur autorisierte Personen an dem Gerät arbeiten.

Es ist jede Arbeitsweise zu unterlassen, die die Sicherheit an dem Gerät beeinträchtigt.

Beziehen Sie immer nur Original-Ersatzteile über Ihren Händler oder die Fa. uwe.

5 SERVICE


Warning

Disconnect unit from the mains!

Operate the unit only in perfect condition.

Take care to have it regularly checked and seviced.

When repairing or bringing into operation again, ensure that tampering has not occured.

The unit is only to be serviced by authorized persons.

Do not conduct any work which might have impair on the safety of the unit.

Only buy original spares from your dealer or uwe.

5 MANUTENZIONE


Attenzione

Separare l'apparecchio della rete!

Operare l'apparecchio solamente in condizione perfetta.

Fare attentzione ad una manutenzione e ad un controllo regolare dell'attrezzatura tecnica.

In caso di lavori di riparazione risp. rimessa in servizio bisogna necessariamente prendere dei provvedimenti supplementare,come per esempio l'installazione di uno sbarramento per evitare un accesso di non addetti.

Solamente le persone autorizzate hanno il diritto di lavorare alla macchina.

Qualsiasi modo di lavorazione influenzando la sicurezza della macchina deve essere omesso.

Fornirsi solamente dei pezzi di ricambio originale tramite il Vostro commerciante o della ditta uwe.

5 SERVICE


Attention

Déconnecter l'appareil du secteur!

L'appareil ne doit être utilisé que lorsqu'il se trouve en parfait état.

Veiller à ce que la maintenance et la vérification des installations techniques soient effectuées régulièrement.

En cas de réparation ou de remise en service, il est impératif de prendre certaines mesures supplémentaires, comme par exemple l'interdiction d'accès aux personnes non autorisées.

Seuls les personnes autorisées à cet effet ont le droit d'ef-fectuer des travaux sur l'appareil.

Toute opération préjudiciable à la sécurité de l'appareil doit être évitée.

Utiliser uniquement les pièces de rechange d'origine distribuées par votre revendeur ou la société uwe.

6 AN DEN ELEKTRO-INSTALLATEUR

Hinweise zum Anschluss der stationären Schwimmbeckenpumpe Jet-Stream TriVA und JetStream TriVA für Drehstrom 3N ~ 400 V 50 Hz.

Es geht um Ihre Sicherheit!


Warnung

Führen Sie deshalb die Anschlussarbeiten sorgsam nach den Bestimmungen DIN VDE 0100 Teil 702 aus. Halten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise und die Anforderungen der Normgeber ein.

Alle Arbeiten an den stationären Schwimmbeckenpumpen dürfen nur durch von der Fa. uwe autorisierten Firmen oder durch geschulte Elektrofachkräfte durchgeführt werden.
Die DIN VDE und zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften sind bei Arbeiten mit Spannung zu beachten.


Warnung

Wichtige Hinweise!

1 Anschluss an die Hausinstallation
Für den Netzanschluss zum Steuerkasten und einer Pumpe sind bei 3N ~ 400 V 50 Hz (Drehstrom) ein Leitungsquerschnitt von mindestens 5 G 2,5 qmm Cu erforderlich. Bei 2 oder 3 Pumpen (a 3,5 kW) muss der Leitungsquerschnitt mindesten 5G 4qmm Cu betragen (Leitungslänge beachten).
Zur Netztrennung muss ein bauseitiger Hauptschalter mit 3 mm Kontaktöffnung vorgesehen werden.

2 Schutzmassnahmen
Das Aggregat ist gegen zu hohe Berührungsspannung durch Schutzerdung DIN VDE 0100 Teil 702, sowie durch Vorschaltung eines Fehlerstrom-Schutzschalters FI ≤ 30 mA zu sichern.

3 Absicherung
Bei 400 V: Schmelzsicherungen 16 A (träge) oder 16 A K- Sicherungsautomaten. Leitungslänge bzw. Spannungsabfall pro Pumpe beachten.

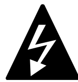
4 Leistungsaufnahme
Die Leistungsaufnahme des Pumpenaggregats beträgt maximal bei einer Nennspannung von 400 V 3N AC 50 Hz bei der Anlage:

TriVA 75: 1 x 3,5 kW.
TriVA 150: 2 x 3,5 kW
TriVA 225: 3 x 3,5 kW

6 INFORMATION FOR THE ELECTRICIAN

Notes about connection of the pool pumps JETSTREAM TriVA and Jet-Stream TriVA for three-phase 3 N ~ 400 V 50 Hz.

This affects your safety!


Warning

Therefore, perform all work carefully in accordance with the regulations EN-60335-2-41. You must definitely observe the safety instructions and the requirements stated by the standards authorities.

All work on the pool pump may be performed only by firms having authorisation from the uwe company, or by trained electrical experts.
The EN regulations and the relevant accident prevention regulations must be observed in all work where voltage is present.


Warning

Important notes!

1 Connection to the indoor wiring
For the connection of the 3N ~ 400 V 50 Hz (three-phase) electrical supply to the control panel and one pump, a conductor cross-section of at least 5 x 2.5 mm² CU is necessary. If 2 or 3 Pumps are used (each 3,5 kW) a cable with at least 5 x 4 mm² CU is required (pay attention to the length of the cable). An all-pole isolating switch with 3 mm contact must be provided in the mains cable.

2 Safety precautions
To prevent shock-hazard voltage, the unit must be made safe by protective grounding as per EN-60335-2-41 and by installing a 30 mA earth leakage circuit breaker (R.C.C.B.). Furthermore, the motor must be connected as per EN-60335-2-41 to the potential equalisation system.

3 Fusing
For 400 V: 16 A slow-blow fuses or 16 A automatic circuit-breakers per pump. Pay attention to cable length and voltage drop.

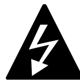
4 Power consumption
The maximum power consumption of the pump units at a nominal voltage of 400 V 3N AC 50 Hz is as follows:

TriVA 75: 1 x 3,5 kW.
TriVA 150: 2 x 3,5 kW
TriVA 225: 3 x 3,5 kW

6 PER IL ELETTRICISTA

Avvertenze per la connessione della pompa piscina stazionaria Jet-Stream TriVA e JetStream TriVA per corrente trifase 3N ~ 400 V 50 Hz.

Si tratta di Vostra sicurezza!


Pericolo

Eseguite le operazioni di allacciamento con cura in conformità alle norme DIN VDE 0100 parte 702. E' assolutamente necessario attenersi alle istruzioni per la sicurezza ed ai requisiti posti dell'ente che emette le norme.

Tutti i lavori sulle pompe fisse delle piscine possono essere eseguiti solo da ditte autorizzate dalla ditta uwe e da parte di elettricisti specializzati, che hanno ricevuto l'addestramento. Quando si lavora con della tensione occorre osservare le norme DIN VDE e le norme antinfortunistiche pertinenti.


Attenzione

Indicazioni importanti!

1 Connessione al impianto domestico
Per la connessione alla rete della custodia di comando ed una pompa ci serve per 3N ~ 400 V 50 Hz (corrente trifase) una sezione trasversale del condotto di min. 5 G 2,5 mm². Da due o tre pompe (a 3,5 kW) la sezione traversale min. 5G 4qmm Cu assomare. (osservare la lunghezza del condotto). Per la separazione della rete bisogna installare in cantiere un interruttore principale con 3 mm d'apertura di contatto.

2 Misure preventive
Il aggregato va protetto contro una tensione di contatto troppo elevata mediante un collegamento a terra di protezione DIN VDE 0100 pezzo 702, come pure mettendo a monte un interruttore di sicurezza per correnti di guasto FI≤ 30 mA.

3 Protezione
Per 400 V: Fusibile 16 A (inerte) o 16A valvola-K. Osservare la lunghezza del condotto risp. l'abbassamento di corrente per pompa osservare.

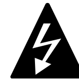
4 Assorbimento di prestazione
L'assorbimento di prestazione del aggregato della pompa è max. 3,5 kW per la TriVA con una tensione nominale di 400 V 3N AC 50 Hz:

TriVA 75: 1 x 3,5 kW.
TriVA 150: 2 x 3,5 kW
TriVA 225: 3 x 3,5 kW

6 A L'ATTENTION DE L'ELECTRICIEN

Remarques concernant le branchement des pompes uwe Jetstream TriVA et JetStream TriVA pour corrente trifase 3N ~ 400 V 50 Hz.

Il en va de votre sécurité!


Attention

Effectuez tous les travaux en respectant attentivement le prescriptions DIN VDE 0100 partie 702 et les normes C 15.100. Respectez impérativement les instructions de sécurité et les prescriptions des différentes normes en vigueur.

Seuls des électriciens spécialisés sont autorisés à effectuer des travaux sur les pompes uwe Jetstream.
Les normes en vigueur, les normes DIN VDE et UTE ainsi que les instructions de prévention applicables contre les accidents sont à respecter lors de travaux sous tension.


Attention

Remarques importantes!

1 Branchement sur installation électrique domestique
Le branchement sur secteur d'un boîtier de commande et d'un moteur nécessitent, pour 3N ~ 400 V 50 Hz (courant alternatif), un câble d'un diamètre minimal de **5 G 2,5 mm2** Cu (respecter la longueur du conducteur). Avec **2** ou **3** pompes (chacune de 3,5kW), respecter un diametre de **5 G 4 mm2** Cu (respecter la longueur du conducteur). Un interrupteur-sectionneur tetrapolaire doit être prévu sur le réseau.

2 Mesures de précaution
Le groupe moto-pompe doit être protégé contre une tension de contact trop importante au moyen d'une mise à terre de protection conforme à la norme DIN VDE 0100 partie 702 et UTE, ainsi que par le montage en amont d'un interrupteur différentiel FI ≤ 30 mA.

3 Fusibles
400 V: fusibles 16 A (à action retardée) ou 16 AK - coupe-circuits automatiques.

4 Puissance absorbée
Le groupe moto-pompe Pour une tension nominale de 400 V 3N AC 50 Hz de une puissance:

TriVA 75: 1 x 3,5 kW.
TriVA 150: 2 x 3,5 kW
TriVA 225: 3 x 3,5 kW

5 Motorschutz


Warnung

Achtung

Im Steuerkasten sind die erforderlichen Schalt- und Sicherheitselemente untergebracht, so dass sich ein weiterer Motorschutz erübrigt.
Kontrollieren Sie bitte, ob das Überstromrelais auf den entsprechenden Motor-Nennstrom eingestellt ist.

6 Drehrichtung

Prüfen Sie die Drehrichtung.
Beachten Sie hierzu den Drehrichtungspfeil an der Pumpe.
Zur Drehrichtungsprüfung im Trockenlauf Pumpe nur kurz einschalten, um die Gleitringdichtung vor Schaden zu bewahren.
Bei falscher Drehrichtung ist die Strömungsgeschwindigkeit wesentlich geringer, ausserdem nimmt der Antriebsmotor einen höheren Strom auf, so dass das Überstromrelais ansprechen kann.
Ist die Drehrichtung falsch, sind zwei Aussenleiter der Netzzuleitung durch einen Elektrofachmann zu tauschen.

7 Montage des Steuerkastens

Steuerkasten in einem trockenen Raum an einer Innenwand und höher als der Wasserspiegel anbringen.
Führen Sie die Leitungen durch die Stopfbuchse in den Steuerkasten.
Ziehen Sie die Stopfbuchse gut an, und füllen Sie den verbleibenden Raum zwischen Stopfbuchse und Leitung mit einem dauerelastischen Kitt.


Warnung

Schrauben gut anziehen

Muss der Steuerkasten aus baulichen Gegebenheiten an einer Aussenwand, einem Schwimmbad-Umgang oder in einem Schacht montiert werden, müssen zwischen Wand und Steuerkasten die beiliegenden Abstandsstücke angebracht werden.
So wird eine Kältebrücke vermieden.

7.1 Schaltpläne

Schlatplan TriVA 75 (Bild 19)
Schlatplan TriVA 150 (Bild 20)
Schlatplan TriVA 225 (Bild 21)

5 Motor protection


Warning

Important!

The necessary switching and safety elements are accommodated in the control panel, and so there is no need for any additional motor protection.
Please check whether the overcurrent relay is adjusted to suit the rated current of the motor.

6 Direction of rotation

Please check the direction of rotation.
To do this, observe the direction-of-rotation arrow on the pump.
To check the direction of rotation in the dry-running state, switch the pump on for 2 - 3 seconds only, in order to prevent damage to the rotating mechanical seal.
If the direction of rotation is wrong, the flow speed is much lower, and furthermore the drive motor takes a higher current, and so the overcurrent relay might respond. If the direction of rotation is wrong, two phase-wires of the mains cable should be interchanged by an electrical expert.

7 Installing the control panel

Install the control panel in a dry environment, if on an internal wall and above waterlevel.
Lead the cable into the control panel through the gland. When doing so, adapt the cut-out type sealing ring to suit the diameter of the cable. Tighten the gland securely, and fill the remaining space between the gland and the cable with permanently elastic filling compound. Secure the cover of the control panel by means of the screws.


Warning

Tighten the screws securely

If, because of the structural features of the building, the control panel has to be installed on an external wall, in a walkway behind the wall of the pool, or in a chamber, the spacers supplied must be installed between the wall and the control panel.
In this way, a cold-conducting path is avoided.

7.1 Wiring diagramms

Wiring diagramm TriVA 75 (Fig. 19)
Wiring diagramm TriVA 150 (Fig. 20)
Wiring diagramm TriVA 225 (Fig. 21)

5 Protezione di motore


Attenzione

Attenzione!

Gli elementi di comando et di sicurezza sono installati nella custodia di comando, per rendere inutile un altra protezione del motore.
Verificare se il relé di corrente elevato è regolato sul corrente nominale del motore.

6 Direzione di rotazione

Esaminare la direzione di rotazione.
Osservare la freccia della direzione di rotazione sulla pompa.
Per verificare la direzione di rotazione in corsa asciutta, accendere la pompa solamente brevemente, per proteggere la guarnizione di eventuali danni.
In caso di direzione di rotazione sbagliata, la velocità di corrente è molto più bassa, inoltre il motore d'azionamento assorbe più di corrente, per poter di conseguenza fare reagire il relé di corrente elevato.
Se la direzione di rotazione è sbagliata, bisogna far cambiare da un elettricista I due condotti esterni d'alimentazione di rete.

7 Montaggio della custodia di comando

Installare la custodia di comando in un locale asciutto ad un muro interno e più alto che il livello d'acqua.
Guidare i condotti attraverso la scatola a stoppa nella custodia di comando.
Serrare la scatola a stoppa per bene e riempire lo spazio rimanente tra scatola a stoppa e condotto con un mastice continuativo elastico.


Attenzione

Avvitare per bene le vite

Se la custodia di comando deve essere installata per ragioni costruttive ad un muro esterno, in un andito della piscina oppure in un pozzo, bisogna installare i pezzi di distanza qui uniti, tra muro e custodia di comando.
Cosi, si può evitare un ponte di freddezza.

7.1 Piano elettrico

Piano elettrico TriVA 75 (Fig. 19)
Piano elettrico TriVA 150 (Fig. 20)
Piano elettrico TriVA 225 (Fig. 21)

5 Protection du moteur


Attention

Attention!

Les éléments de circuit et de sécurité nécessaires se trouvent dans le boîtier de commande, une protection supplémentaire du moteur est ainsi inutile. Vérifiez si le relais de surcharge thermique est réglé sur le courant nominal du moteur correspondant.

6 Sens de rotation

Vérifiez le sens de rotation. Observez à cet effet la flèche indiquant le sens de rotation qui se trouve sur la pompe.
En cas de vérification à sec du sens de rotation, faites tourner la pompe 2 à 3 secondes seulement pour ne pas endommager la garniture mécanique.
Si le sens de rotation est incorrect, la vitesse d'écoulement est sensiblement inférieure et le moteur de commande capte un courant plus important, ce qui permet au relais de surcharge thermique de se déclencher. Si le sens de rotation est incorrect, il convient de faire permuter par un électricien deux conducteurs de phase sur le réseau d'alimentation de la pompe.

7 Montage du coffret électrique

Apposer le coffret électrique dans un endroit sec, sur un mur intérieur, et supérieurement comme la surface de l'eau. Introduisez les câbles dans le coffret électrique à travers les presse-étoupe. Ajustez la bague d'étanchéité au diamètre du câble. Serrez bien les presse-étoupe et remplissez l'espace restant entre les presse-étoupe et le câble avec du mastic à élasticité permanente. Fixez le couvercle du coffret électrique avec les vis.


Attention

Bien serrer les vis

Si, pour des raisons de construction, le coffret électrique doit être monté sur une paroi extérieure, dans le pourtour d'un bassin ou dans une cuve, les entretoises livrées avec l'appareil doivent être apposées entre le mur et le coffret électrique.
Ceci permet d'éviter un pont thermique.
Attention! Le coffret ne doit pas être posé directement contre le mur!

7.1 Plan électrique

Plan électrique TriVA 75 (image 19)
Plan électrique TriVA 150 (image 20)
Plan électrique TriVA 225 (image 21)

19 TriVA 75

Einspeisung / current entry
corrente eilttrica iniezione / courant alimentation

L1 L2 L3 N PE

F1 1 3 5

Fehlerstromschutzschalter 4 POL. / current entry 4 POL.
corrente elettrica iniezione 4 POL. / courant alimentation 4 POL.

1 2 3 4 5 6 N

H

F2
30mA

Lasttrennschalter 4 POL. / error current circuit breaker 4 POL.
errore corrente interuttore automatico 4 POL. /
courant de defaut disjonecteur 4 POL.

S1 1 2 3 4 5 6 N N

2 4 6 N

Bauseits / build / in cantiere / à prévoir

Steuerkasten / control panel / Cassa di comando / Coffret électrique

X3 1.2 2.2 3.2 4.2
1.1 2.1 3.1 4.1

X3 5.2 5.1

Piezo-Taster extern
Piezo-push button external
Piezo-compasso esterno
Piezo-bouton externe

G1 12 V DC
3 220V 1
4 12 V 2

2 1
N' N

0V / GND
+12V

F3 1 3 5
2 4 6

weiss w 1.1 X2 1.2 1
grau gr 2.1 2.2 2
grün gn 3.1 3.2 3
gelb ye 4.1 4.2 4
rot rd 5.1 5.2 5
braun br 6.1 6.2 6

Piezo Control

J10
J11
J8
J9
J6
J7
J4
J5

K1 A1 1 3 5 13
A2 2 4 6 14

extern / external
esterno / externe

Pumpe / Pump / Pompa / Pompe

U1 V1 W1 PE

M
3~

M1

20 TriVA 150

Einspeisung / current entry
corrente eilttrica iniezione / courant alimentation

L1 L2 L3 N PE

F1 1 3 5

Fehlerstromschutzschalter 4 POL. / current entry 4 POL.
corrente elettrica iniezione 4 POL. / courant alimentation 4 POL.

1 2 3 4 5 6 N

H

F2
30mA

Lasttrennschalter 4 POL. / error current circuit breaker 4 POL.
errore corrente interuttore automatico 4 POL. /
courant de defaut disjonecteur 4 POL.

S1 1 2 3 4 5 6 N N

2 4 6 N

Bauseits / build / in cantiere / à prévoir

Steuerkasten / control panel / Cassa di comando / Coffret électrique

X3 1.2 2.2 3.2 4.2
1.1 2.1 3.1 4.1

X3 5.2 5.1

Piezo-Taster extern
Piezo-push button external
Piezo-compasso esterno
Piezo-bouton externe

G1 12 V DC
3 220V 1
4 12 V 2

2 1
N' N

F4

0V / GND
+12V

weiss w 1.1 X2 1.2 1
grau gr 2.1 2.2 2
grün gn 3.1 3.2 3
gelb ye 4.1 4.2 4
rot rd 5.1 5.2 5
braun br 6.1 6.2 6

Piezo Control

J10
J11
J8
J9
J6
J7
J4
J5

F3 1 3 5
2 4 6

F5 1 3 5
2 4 6

K1 A1 1 3 5 13
A2 2 4 6 14

1 3 5 13
2 4 6 14

extern / external
esterno / externe

Pumpe / Pump / Pompa / Pompe

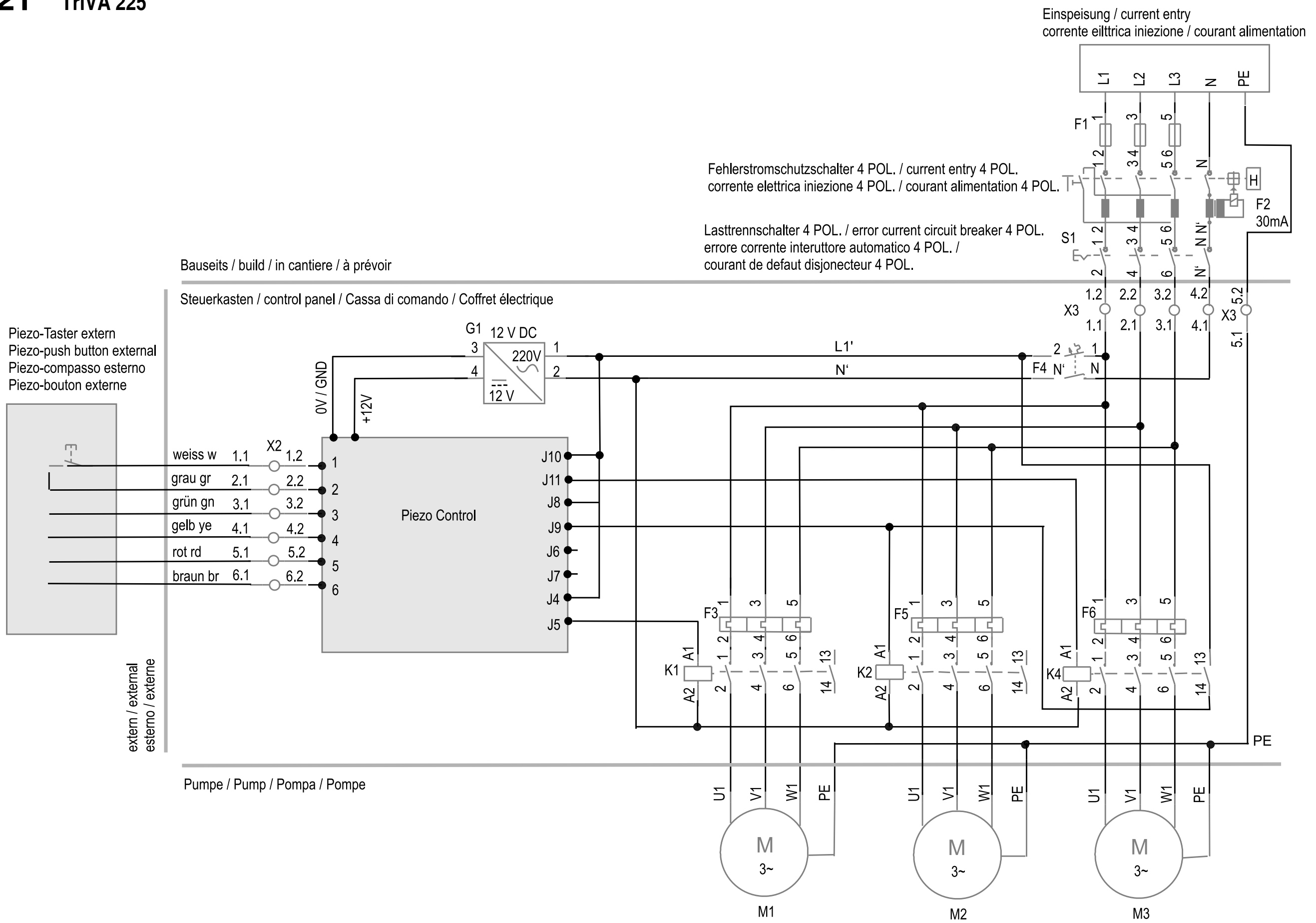
U1 V1 W1 PE
U1 V1 W1 PE

M
3~

M1

M
3~

M2


21
TriVA 225
Einspeisung / current entry
corrente eilttrica iniezione / courant alimentation
L1
L2
L3
N
PE
F1
Fehlerstromschutzschalter 4 POL. / current entry 4 POL.
corrente elettrica iniezione 4 POL. / courant alimentation 4 POL.
H
F2
30mA
Lasttrennschalter 4 POL. / error current circuit breaker 4 POL.
errore corrente interuttore automatico 4 POL. /
courant de defaut disjonecteur 4 POL.
S1
X3
Bauseits / build / in cantiere / à prévoir
Steuerkasten / control panel / Cassa di comando / Coffret électrique
Piezo-Taster extern
Piezo-push button external
Piezo-compasso esterno
Piezo-bouton externe
G1
12 V DC
220V
12 V
0V / GND
+12V
L1'
N'
F4
weiss w
grau gr
grün gn
gelb ye
rot rd
braun br
X2
Piezo Control
J10
J11
J8
J9
J6
J7
J4
J5
F3
F5
F6
K1
K2
K4
A1
A2
PE
extern / external
esterno / externe
Pumpe / Pump / Pompa / Pompe
U1
V1
W1
M
3~
M1
M2
M3

uwe JetStream GmbH
Buchstraße 82 · Postfach 2020
D-73510 Schwäbisch Gmünd
Tel. (07171) 103-600 · Fax (07171) 103-106



ID.-NR. 2000617 / 06/ 13